



Lingüística 84

Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

Lingüística general:	001 — 129
Lenguas romances:	130 — 179
Lenguas germánicas:	180 — 209
Lenguas africanas:	210 — 221

LINGÜÍSTICA GENERAL

001 Achugar, M.: *What We Remember. The Construction of Memory in Military Discourse*

2008 – x + 246 pp. €110,50

002 Ahrenholz, B. & al., eds.: *Empirische Forschung und Theoriebildung. Beiträge aus Soziolinguistik, Gesprochene-Sprache- und Zweitspracherwerbsforschung*. Festschrift für Norbert Dittmar zum 65. Geburtstag

2008 – 365 pp., fig., tabl. €55,00

INDICE: C. von Stutterheim: Komplementäre Methoden in der Linguistik — R. Skiba: Korpora in der Zweitspracherwerbsforschung. Internetzugang zu Daten des ungesteuerten Zweitspracherwerbs — M. Roth: Das narrative Interview als empirische Basis qualitativer Forschung — K. Zimmermann: Kritische Diskursanalyse: engagierte, voreingenommene oder Angewandte Linguistik? — R. Reiher: Junge Dame aus gutem Hause wünscht charaktervollen, lebensfrohen Akademiker kennenzulernen. Kontaktanzeigen in der DDR — H. Weydt: Warum hinterließ die deutsche Teilung so geringe sprachliche Spuren? — F. Kern: Die Darstellung von Kontrast im Türkendeutschen - Merkmal eines Stils oder Eigenschaft einer Varietät? — M. Vedovelli: L'italiano degli altri: lingua di contatto, lingua identitaria — R. Terborg / V. Velázquez: Sprachverdrängung von Indianersprachen in Mexiko. Eine Analyse der negativen

Spracheinstellungen zum Otomí — A. Foolen: New quotative markers in spoken discourse — U. Bredel: Deixis in Mündlichkeit und Schriftlichkeit — P. Schlobinski: Mensch-Maschine-Interaktion im Praxistext — P. Wieler: Literaturgespräche im Unterricht als Gegenstand der Deutschdidaktik — B. Ahrenholz: Zum Erwerb zentraler Wortstellungsmuster — K. Birkner: Fremde Wörter lehren und lernen im Gespräch — H. Byrnes: Grammatical metaphor as a marker of evolving L2 advancedness: some conceptual and textual considerations — M. Chini: Individuazione del topic in testi di apprendenti, fra teoria e empiria — R. Dietrich / J. Weissenborn: Erwerbsprozesse im Erstspracherwerb und Zweitspracherwerb — C. Dimroth / S. Haberzettl: Je älter desto besser: der Erwerb der Verbflexion im Kindesalter — A. Giacalone Ramat / S. Rastelli: Learning actionality: an investigation of L2 Italian data — F. Hirataka: Verwendung von Nachfragen bei japanischen Deutschlernenden - eine empirische Analyse von Lernervarietäten vor und nach dem Aufenthalt in Deutschland — P. Jordens / A. Matsuo / C. Perdue: Comparing the acquisition of finiteness. A cross-linguistic approach — K. Kirsch: Baustein ohne grammatikalische Funktion? Zur Bedeutung multifunktionaler Elemente in Lernersprachen anhand des Gebrauchs von *das ist* bei russischen Sprechern des Deutschen — W. Klein: The topic situation — M. Rost-Roth: Der zweitsprachliche Erwerb der Interrogation. Theoretische Implikationen und empirische Befunde — U. Steinmüller: Die Mutter ist die Schnecke, und die ist hier zur Hälfte aufgeschnitten. Gesprochene Fachsprache im akademischen Unterricht — M. Walter / K. Schmidt: Und *das ist* auch gut so! Der Gebrauch des *satzinitialen* und bei fortgeschrittenen Lernern des Deutschen als Fremdsprache — H. Wegener: *Häsen und *Hünde. Irreguläre Pluralformen beim DaZ-Erwerb.

003 Alcon Soler, E. / M. P. Safont Jorda, eds.: *Intercultural Language Use and Language Learning*

2008 – vii + 287 pp. €42,75

004 Alonso Aldama, J.: *Le discours de l'ETA: un terrorisme à l'épreuve de la sémiotique*

2005 – 170 pp. €19,50

005 Barni, M. / G. Extra, eds.: *Mapping Linguistic Diversity in Multicultural Contexts*

2009 – x + 348 pp. €32,95

006 Beckwith, C. I.: *Phoronyms. Classifiers, Class Nouns, and the Pseudopartitive Construction*

2007 – xxvi + 224 pp. €70,00

007 Bernal, E. / J. De Cesaris, eds.: *Proceedings of the XIII Euralex International Congress (Barcelona, 15-19 July 2008)*

2008 – 250 pp., CD-ROM €25,00

008 Berthonneau, A.-M. / G. Dal / A. Risler, eds.: *Syntaxe, Interprétation, lexique des langues signées*. Actes du colloque de Villeneuve-d'Ascq, 1^{er}-2 juin 2006
2008 – 170 pp., fig. €16,15

INDICE: M. Blonderl / D. Le Gac: Entre parenthèses... y a-t-il une intonation el LSF? — L. Boutora: Un inventaire des configurations manuelles pour une catégorisation des unités minimales de la LSF — D. Chen Pichler et al.: Possession et existence dans trois langues signées — M. Hansen: Les fonctions du regard et l'ergativité: le marquage des rôles sémantiques dans la langue des signes allemande (Deutsche Gebärdensprache - DGS) — L. Maurant: Le regard du locuteur en langue des signes français de Belgique (LSFB). Éclairages réciproques d'un modèle de l'iconicité et d'une théorie du dialogue — A. Millet: L'expression de la quantité définie et non définie en langue des signes française (LSF) — A.-M. Parisot / J. Rinfret: Description des formes de l'assignation spatiale en langue des signes québécoise — A. Risler: Les classes lexicales en LSF envisagées à partir de la fonction adjectivale — S. Schwartz: Langue des signes visuelle / langue des signes tactile: une simple visée adaptative? Prolégomènes à l'étude de la langue des signes française tactile — S. Villeneuve & A.-M. Parisot: Profil phonologique de l'interprète français / langue des signes québécoise: l'interprète débutant et l'interprète expert — E. Voisin / L. Kervajan: Typologie des verbes et forme verbale non marquée en langue des signes française: incidences sur l'organisation syntaxique.

009 Blake, R. J.: *Brave New Digital Classroom. Technology and Foreign Language Learning*
2008 – xv + 189 pp. €17,70

INDICE: SLA, language teaching, and technology: an overview — Web pages in service of L2 learning — CALL and its evaluation — Computer mediated communication (CMC) — Distance learning for languages: does it measure up? — Putting it all together.

010 Block, D.: *Multilingual Identities in a Global City. London Stories*
2008 – 248 pp. €25,00

011 Blom, E.: *The Acquisition of Finiteness*
2007 – viii + 162 pp. €78,00

012 Bobda, A. S., ed.: *Explorations into Language Use in Africa*
2008 – xiv + 237 pp., fig., tabl. €51,00

INDICE: J. A. Fishman: Leadership trajectories in the language planning process — R. Dirven / M. Pütz: Language conflict seen from the viewpoint of the rationalist and romantic models — V. Webb: The sustainability of South Africa's pluralist language policy — K. Sure: Promotion and sustenance of multilingualism: partnership between the private sector and the government — P. N. Tamanji: Globalization and African languages: regression in linguistic diversity — N. M. Mutaka: Ecosystem of the Vute-Banyo area and language endangerment — M. Kenmogne: Tone assignment on nominal forms in Bakoko — D. Pulleyblank: Yoruba vowel patterns: asymmetries through phonological competition — A. Simo Bobda: Predictability of word stress in African English: evidence from Nigerian English and Cameroon English — P. Mbangwana: Discourse and self-validation as hallmarks of

advertisement — K. Juffermans: Local emplacement and global identities in signboard and billboard literacies in urban Gambia — L. Peter / H.-G. Wolf: Compiling an exclusive dictionary of West African English: a report on work in progress.

013 Bolzoni, L.: *Communication difficile: le cas de l'autisme. Une étude comparative des déficits pragmatiques chez des enfants français et allemands atteints d'autisme ou du syndrome d'Asperger*
2008 – 193 pp., 30 fig., tabl., gráf. €47,00

014 Breal, M.: *Essai de sémantique (1897)*. Introduction de S. Delesalle
2005 – 220 pp. €23,50

015 Breal, M.: *Mélanges de mythologie et de linguistique (1882)*. Introduction de G. Bergounioux
2005 – 260 pp. €27,50

016 Campoy, M. C. / M. J. Luzón, eds.: *Spoken Corpora in Applied Linguistics*
2007 – x + 264 pp. €56,40

INDICE: M. J. Luzón et al.: Spoken corpora: new perspectives in oral language use and teaching — A. Mauranen: Investigating English as a lingua franca with a spoken corpus — V. Cortes / E. Csomay: Positioning lexical bundles in university lectures — N. Drescher: A multi-dimensional examination of spoken language in U. S. universities — P. García: Pragmatics in academic contexts: a spoken corpus study — J. Pérez Guerra: «Am I more complex when I speak or when I write?» A corpus-based study on linguistic complexity in spoken and written present-day English — A. Mendes / M. F. Bacelar do Nascimento: Grammaticalization processes in a spoken Portuguese corpus: space, time and discourse — Y. Tono: The roles of oral L2 learner corpora in language teaching: the case of the NICT JLE corpus — J. Osborne: Investigating L2 fluency through oral learner corpora — W. Cheng: «Sorry to interrupt, but...» Pedagogical implications of a spoken corpus — S. de Cock: Routinized building blocks in native speaker and learner speech: clausal sequences in the spotlight — F. Farr: Spoken language analysis as an aid to reflective practice in language teacher education: using a specialised corpus to establish a generic fingerprint.

017 Canut, C.: *Le spectre identitaire, entre langue et pouvoir au Mali*
2008 – 260 pp. €34,00

018 Chabrolle-Cerretini, A.-M.: *Histoire d'un concept linguistique. La vision du monde de Wilhelm von Humboldt*
2008 – 120 pp. €23,00

019 Chaudiron, S. / K. Choukri, eds.: *L'évaluation des technologies de*

traitement de la langue. Les campagnes technolangu

2008 – 248 pp., gráf. €95,00

INDICE: S. Chaudiron / K. Choukri: Introduction — S. Chaudiron / K. Choukri: L'évaluation: fondements, processus et résultats — J. Véronis et al.: La campagne d'évaluation ARCADE II — I. Timimi / W. Mustafa el Hadi: CESART: une campagne d'évaluation de systèmes d'acquisition de ressources terminologiques — O. Hamon et al.: CESTA: la campagne d'évaluation des systèmes de traduction automatique — P. Paroubek / I. Robba / A. Vilnat: EASY: la campagne d'évaluation des analyseurs syntaxiques — B. Grau / A. Vilnat / C. Ayache: EQueR: évaluation de systèmes de question-réponse — J.-F. Bonastre et al.: Evaluation des systèmes de transcription enrichie d'émissions radio-phoniques — C. d'Alessandro et al.: La campagne EvaSy d'évaluation de la synthèse de la parole à partir du texte — H. Bonneau-Maynard: MEDIA. évaluation de la compréhension dans les systèmes de dialogue.

020 Corpas Pastor, G.: *Investigar con corpus en traducción: los retos de un nuevo paradigma*

2008 – xiv + 297 pp., 16 fig., 46 tabl. €62,00

INDICE: Universales de traducción — Simplificación — Convergencia — Transferencia — Explicitación — Normalización — Lingüística de corpus — Diseño y compilación de corpus — Técnicas estadísticas — Procesamiento de lenguaje natural — Traductología — Lengua traducida — Lematización — Anotación — Usos del corpus en lingüística.

021 Couegnas, N. / E. Bertín, eds.: *Solutions sémiotiques*

2005 – 170 pp. €21,00

022 Croft, W. / D. A. Cruse: *Lingüística cognitiva*

2008 – 448 pp., 41 fig. €25,00

023 Danou, G.: *Langue, récit, littérature dans l'éducation médicale*

2007 – 168 pp. €24,00

024 Díaz, S. / A. Goin, eds.: *Territorios en red. Prácticas culturales y análisis del discurso*

2008 – 249 pp., cuadr. €18,00

INDICE: S. Díaz / A. Goin: Introducción: Territorios en red. Saber, poder y análisis del discurso — 1. *Teoría y práctica de la traducción:* C. Hernández Sacristán: Lenguaje y 'clinamen': sobre la libertad del traductor — M. G. Profeti: La traducción en escena: teatro áureo español y destinatario italiano — G. Siebenmann: Traducir agudiza la perspicacia — 2. *Lingüística:* J. Calvo: Emigración interior a Lima y política lingüística: retos y límites — E. Manzotti: El texto poético como 'texto' — B. y E. Gallardo: Dialogismo en narraciones infantiles — V. Moreno Campos: Sobre el concepto de inferencia: un diálogo entre lingüística y psicología — 3. *Escritura y lenguajes audiovisuales:* S. Zunzunegui: Cualquier adaptación es una tirada de dados — E. López Riera: Semiotics of the kitchen: un análisis

performativo — F. Rossi: Tiempo inmóvil, memoria cristalizada y locura en *Enrique IV*. De Pirandello a Bellocchio — G. Sevilla Llisterri: *Pascual Duarte*: entre picaresca y conductismo.

025 Díaz Cintas, J., ed.: *The Didactics of Audiovisual Translation*

2008 – xii + 263 pp., 1 CD-ROM €104,00

INDICE: J. Díaz Cintas: Introduction: The didactics of audiovisual translation — 1. *Inside AVT*: P. Zabalbeascoa: The nature of the audiovisual text and its parameters — P. Cattrysse / Y. Gambier: Screenwriting and translating screenplays — A. Remael: Screenwriting, scripted and unscripted language: what do subtitlers need to know? — 2. *Hands-on experience in AVT*: J.-L. Kruger: Subtitler training as part of a general training programme in the language professions — J. Díaz Cintas: Teaching and learning to subtitle in an academic environment — E. Bartoll / P. Orero: Learning to subtitle online: learning environments, exercises, and evaluation — A. Matamala: Teaching voice-over: a practical approach — F. Chaume: Teaching synchronisation in a dubbing course: some didactic proposals — M. Bernal-Merino: Training translators for the video game industry — F. Toda: Teaching audiovisual translation in a European context: an inter-university project — 3. *AVT for special needs*: J. Neves: Training in subtitling for the d/Deaf and the hard-of-hearing — J. Snyder: Audio description: the visual made verbal — 4. *AVT in language learning*: J. Díaz Cintas / M. Fernández Cruz: Using subtitled video materials for foreign language instruction — M. Pavesi / E. Perego: Tailor-made interlingual subtitling as a means to enhance second language acquisition — V. L. Santiago Araújo: The educational use of subtitled films in EFL teaching.

026 Dotoli, G.: *La construction du sens dans le dictionnaire*

2008 – 208 pp. €23,00

027 Dubreuil, L.: *L'empire du langage. Colonies et francophonie*

2008 – 274 pp. €27,00

028 Dybkjaer, L. / H. Hemsén / W. Minker, eds.: *Evaluation of Text and Speech Systems*

2008 – xxiii + 288 pp. €53,45

029 Eckerth, J. / S. Siekmann, eds.: *Task-Based Language Learning and Teaching. Theoretical, Methodological, and Pedagogical Perspectives*

2008 – 313 pp., fig., gráf. €54,50

INDICE: J. Eckerth: Task-based language learning and teaching: old wine in new bottles? — M. Schar: What matters in TBLT: task, teacher or team? An action research perspective from a beginning German language classroom — S. Pesce: Focused tasks in L2 Spanish grammar learning and teaching — J. Eckerth: Task-based learner-learner interaction: investigating learning opportunities, learning processes, and learning outcomes — D. Ishii: Language dia-logs: consciousness-raising through collaborative reflection — S. Siekmann: Peer scaffolding and orientation towards the task during collaborative WebQuests — P. Krüger: Cognitive processes in solving thinking-aloud tasks — L. Heine: Task-based cognition of bilingual learners in subject-specific contexts — H. J. Vollmer:

Constructing tasks for content and language integrated learning and assessment — J.-U. Keßler: Communicative tasks and second language profiling: linguistic and pedagogic implications.

030 Elmiger, D.: *La féminisation de la langue en français et en allemand. Discours spécialisés et discours vernaculaire*
2008 – 416 pp. €60,00

031 Enríquez Aranda, M. M.: *Recepción y traducción. Síntesis y crítica de una relación interdisciplinaria*
2007 – 182 pp. €12,00

032 Ermisch, S.: *Issues in the Left Periphery. A Typological Approach to Topic and Focus Constructions*
2007 – 182 pp., tabl. €49,70

033 *The European Charter for Regional or Minority Languages: Legal Challenges and Opportunities*
2008 – 275 pp. €32,03

034 Feldman, J. A.: *From Molecule to Metaphor. A Neural Theory of Language*
2008 – xx + 357 pp., 37 fig. €15,60

035 Ferrando, A. / M. Nicolás, eds.: *La configuració social de la norma lingüística a l'Europa latina*
2006 – 414 pp. €20,20

INDICE: 1. *Reflexions per a una teoria de la norma lingüística:* J. M. Nadal: La llengua 'normal' — M. Nicolás: La producció social de la norma lingüística: notes per a un mar teòric — 2. *Espanyol, francès, italià: llengües d'estat, normes d'estat:* M. Llisteras: La configuració històrica de la norma espanyola — B. Lépinette: Quelques aspects de la normalisation externe en France (XVI^e-XXI^e siècle) — C. Marazzini: Forza e debolezza nella codificazione dell'italiano — 3. *El català dels catalans, valencians i baleàrics: el procés de recuperació i actualització de la norma comuna:* A. Rossich: El model orològic del català modern — M. Segarra: Tradició i modernitat en la configuració de la norma catalana a Catalunya — A. Ferrando: Percepció i institucionalització de la norma lingüística entre els valencians: panorama històric — V. Pitarch: L'experiència valenciana en el procés normativitzador: les Normes del 32 — A.-I. Alomar: La codificació de la llengua catalana a les Illes Balears al segle XX — 4. *Gallec, basc: la construcció contemporània de la norma:* X. H. Monteagudo: Precondicions socials do proceso de conformación da norma do galego contemporáneo — H. Knörr: Unitat i diversitat a l'espai lingüístic basc — 5. *Asturià, aragonès: la recerca d'un status jurídic per a la norma:* R. González-Quevedo: Normativització de la llengua asturiana — J. E. Gargallo: D'un temps, d'un romanç. L'aragonès en la seua història recent.

036 Fontanille, J.: *Pratiques sémiotiques*

2008 – viii + 303 pp. €24,00

INDICE: Avant-propos: Une inactualité bienvenue — Introduction: Immanence et pertinence des pratiques — Niveaux de pertinence et plans d'immanence — Le texte et ses pratiques — Efficience et optimisation des pratiques — Étude de cas, l'affichage — Pratiques sémiotiques et déontologie — Pratique et éthique — Conclusion: Pratiques et cultures: tradition, innovation et bricolage.

037 Gabrys-Barker, D.: *Morphosyntactic Issues in Second Language Acquisition*

2008 – 250 pp. €51,00

038 García Izquierdo, I.: *Divulgación médica y traducción: el género información para pacientes*

2009 – 144 pp., 6 fig., 22 gráf. €40,00

039 Gardin, B.: *Langage et luttes sociales*. Textes édités et présentés par N. Gardin et F. François

2005 – 280 pp. €28,50

040 Gerbig, A. / O. Mason, eds.: *Language, People, Numbers. Corpus Linguistics and Society*

2008 – v + 327 pp. €68,80

041 Gibbons, J. / M. T. Turell, eds.: *Dimensions of Forensic Linguistics*

2008 – vi + 316 pp. €104,00

INDICE: 1. *The Language of the Law*: P. Tiersma: The nature of legal language — J. Northcott: Language education for law professionals — C. Heffer: The language and communication of jury instruction — P. Hall: Policespeak — E. Alcaraz Varó: Legal translation — 2. *The Language of the Court*: J. Gibbons: Questioning in common law criminal courts — R. Powell: Bilingual courtrooms: in the interests of justice? — D. Kurzon: The silent witness: pragmatic and literal interpretations — D. Eades: Language and disadvantage before the law — E. S. M. Leung: Interpreting for the minority, interpreting for the power — 3. *Forensic Linguistic Evidence*: T. Grant: Approaching questions in forensic authorship analysis — R. T. Butters: Trademarks and other proprietary terms — W. G. Egginton: Deception and fraud — M. T. Turell: Plagiarism.

042 Gilquin, G. / S. Papp / M. B. Díez Bedmar, eds.: *Linking Up Contrastive and Learner Corpus Research*

2008 – xi + 282 pp. €63,50

043 Gruaz, C., ed.: *À la recherche du mot: de la langue au discours*

2006 – 190 pp. €25,00

044 Guidere, M.: *La communication multilingue. Traduction commerciale et institutionnelle*

2008 – 137 pp. €19,50

045 Harbsmeier, M. & al., eds.: *Übersetzung antiker Literatur. Funktionen und Konzeptionen im 19. und 20. Jahrhundert*

2008 – viii + 215 pp. €78,00

INDICE: F. Apel: Virtuoso in der historischen Form. Philologie und Übersetzung bei Friedrich Schlegel — J. Jantzen: «...daß ich nämlich sterben will, wenn der Platon vollendet ist». Schleiermachers Platon-Übersetzung im Kontext von Philologie und Philosophie — R. Dilcher: «Im Anfang war das Wort»: Ein Übersetzungsproblem und seine hermeneutischen Grundlagen — J. Kitzbichler: Für wen übersetzen? Beobachtungen in Übersetzungsvorreden — M. Baumbach: Annäherungen an Wielands Lukian: Zum wirkungs- und rezeptionsästhetischen Umgang mit Übersetzungen aus der Weimarer Klassik — N. Bachleitner: Der Übersetzungsbetrieb des 18. und 19. Jahrhunderts aus soziologischer Sicht — K. Lubitz: Historismus und Epigonalität: Das Übersetzungskonzept Ulrich von Wilamowitz-Moellendorffs — G. Horstmann: Shakespeare als deutscher Klassiker: die deutschen Übersetzungen von Shakespeares Sonetten zwischen institutioneller Monumentalisierung, nationaler Identitätsfindung und privatem Lesevergnügen — E. A. Schmidt: «In heiligen Tüchern»: Rudolf Borchardt als Übersetzer antiker Texte und sein Programm 'schöpferischer Restauration' am Beispiel der *Altionischen Götterlieder* (1924) — N. Mindt: Geschmack, Einfühlung, Inspiration: Nicht-objektivierbare Größen in Übersetzungsreflexionen — T. Poiss: Hölderlins Pindar-Übersetzung. Voraussetzungen und Konsequenzen.

046 Heck, F.: *On Pied-Pipinig. Wh-Movement and Beyond*

2008 – xii + 402 pp. €98,00

047 *Hermêneus*. Revista de la Facultad de traducción e interpretación de Soria, 10 — 2008

2008 – 320 pp. €20,00

INDICE: N. Gormezano: La notion d'usage en traduction technique — M. Abad Merino: El intérprete morisco. Aproximación a la historia de la traducción cotidiana en España en el ocaso de la edad media — A. Benítez Burraco: La romanización del alfabeto cirílico: el caso del ruso y del español — A. M. Gentile: La terminología del discurso del psicoanálisis francés/español: un estudio sobre la noción de «funcionamiento polinómico» — M. J. Hernández Guerrero: Las traducciones periodísticas: entre la aceptabilidad y el trasvase lingüístico — D. Lévêque: La sustitución interliteraria o préstamo literario extranjero como recurso traductológico. De cómo el traductor puede relacionar la prosa española con la poesía francesa — D. Nieuwenhuijsen: La posesión inalienable en español y su traducción en varias lenguas germánicas y románicas: una comparación — J. Ortiz García: Lord Byron y la traducción — L. Ruiz Rosendo: Estudio comparado de la práctica de la interpretación en reuniones de medicina — G. Ruiz Yepes. Ideología y didáctica de la traducción. El papel del análisis discursivo — *Reseñas* — *Traducciones*: Anónimo: Leyendas marianas del Pasional antiguo. Traducido por M. Ayerbe — S. Baranczak: Selección de poemas. Traducido por A. Benítez Burraco y A. Sobieska — S.

Lenz: Mi cara malhumorada. Traducido por C. Cuéllar Lázaro y S. Albrecht — *Varia*: M. Luque Martín: La interpretación telefónica en España.

048 Hernández, B.: *Memoria y traducción: conversación con Piero Menarini. García Lorca y otras experiencias de traducción español/italiano*
2008 – 189 pp., 1 CD-ROM €18,00

049 Hornberger, N. H., ed.: *Encyclopedia of Language and Education*, 10 vols.
[Print]
2008² – cclx + 4.176 pp. €1.284,00

INDICE: Vol. 1: *Language Policy and Political Issues in Education* — Vol. 2: *Literacy* — Vol. 3: *Discourse and Education* — Vol. 4: *Second and Foreign Language Education* — Vol. 5: *Bilingual Education* — Vol. 6: *Knowledge about Language* — Vol. 7: *Language Testing and Assessment* — Vol. 8: *Language Socialization* — Vol. 9: *Ecology of Language* — Vol. 10: *Research Methods in Language and Education*.

050 Hornberger, N. H., ed.: *Encyclopedia of Language and Education*, 10 vols.
[Print + Ereference]
2008² – cclx + 4.176 pp. €1.605,00

051 Jacquesson, F.: *Les personnes. Morphosyntaxe et sémantique*
2008 – 370 pp. €35,00

052 Johnson, K., ed.: *Expertise in Second Language Learning and Teaching*
2008 – xii + 258 pp., fig., tabl. €25,00

INDICE: K. Johnson: Introduction — 1. *Expertise in General*: K. Johnson: The 'general' study of expertise — 2. *Expertise in Language Learning and Use*: J. Rubin: The expert language learner: a review of good language learner studies and learner strategies — C. Goh: Second language listening expertise — C. Wallace: Reading and expertise — M. Bygate: Oral second language abilities as expertise — S. C. Weigle: Second language writing expertise — S. McDonough: Training language learning expertise — 3. *Expertise in Language Teaching*: A. B. M. Tsui: Expertise in teaching: perspectives and issues — S. Borg: Teacher cognition in language teaching — A. Waters: Expertise in teacher education: helping teachers to learn — V. Samuda: Expertise in pedagogic task design.

053 Johnstone, B. / C. Eisenhart, eds.: *Rhetoric in Detail. Discourse Analyses of Rhetorical Talk and Text*
2008 – viii + 330 pp. €110,50

INDICE: 1. *Introduction*: C. Eisenhart / B. Johnstone: Discourse analysis and rhetorical studies — 2. *Style and Legitimation*: S. Zdenek / B. Johnstone: Studying style and legitimation: critical linguistics and critical discourse analysis — A. Deciu Ritivoi: Talking the (political) talk: Cold war refugees and their political legitimation through style — C. Eisenhart: Reporting Waco: the constitutive work of

bureaucratic style — P. L. Dummire: The rhetoric of temporality: the future as linguistic construct and rhetorical resource — S. Lawrence: The intertextual forging of epideictic discourse: construals of victims in the South Africa Truth and reconciliation commission amnesty hearings — 3. *Identity and Agency*: B. Johnstone: Studying identity and agency: CDA, interactional sociolinguistics, narrative analysis, grounded theory — S. Zdenek: Muted voices: cochlear implants, news discourse, and the public fascination with curing deafness — N. Bhasin: 'American humor' versus 'Indian humor': identity, ethos, and rhetorical situation — M. S. Cheng: Ethos and narrative in online educational chat — A. Young: Disciplinary rhetorics, rhetorical agency, and the construction of voice — 4. *Entextualizing controversy*: B. Johnstone: Studying entextualization and controversy: CDA, participant observation, computer-aided corpus analysis — C. O. Stewart: How a media controversy can influence a scientific publication: the case of Robert L. Spitzer's 'reparative therapy' study — P. A. Cramer: Controversy as a media event category — S. Gilpin: Analyzing everyday talk about social issues.

054 Kaemper, H. / L. M. Eichinger, eds.: *Sprache - Kognition - Kultur. Sprache zwischen mentaler Struktur und kultureller Prägung*

2008 – xi + 371 pp., fig. €98,00

INDICE: L. M. Eichinger: Wer zur Sprache etwas zu sagen hat – Sprachwissenschaft zwischen Natur und Kultur — K. P. Hansen: Sprache und Kollektiv – Ein Essay — A. Linke: Kommunikation, Kultur und Vergesellschaftung – Überlegungen zu einer Kulturgeschichte der Kommunikation — A. D. Friederici: Sprache und Gehirn — D. Busse: Linguistische Epistemologie – Zur Konvergenz von kognitiver und kulturwissenschaftlicher Semantik am Beispiel von Begriffsgeschichte, Diskursanalyse und Frame-Semantik — J. Link: Sprache, Diskurs, Interdiskurs und Literatur (mit einem Blick auf Kafkas *Schloß*) — J. Knappe: Performanz in rhetoriktheoretischer Sicht — I. Lemberg: Lexikographie und Kulturgeschichte: 1.400 Jahre Rechtskultur im Spiegel des Deutschen Rechtswörterbuchs — W. Steinmetz: 40 Jahre Begriffsgeschichte – *The State of the Art* 174 — H. Kämper: Sprachgeschichte – Zeitgeschichte – Umbruchgeschichte – Sprache im 20. Jahrhundert und ihre Erforschung — A. Deppermann: Verstehen im Gespräch — B. U. Biere: Sprachwissenschaft als verstehende Wissenschaft — M. Schwarz-Friesel: Sprache, Kognition und Emotion: Neue Wege in der Kognitionswissenschaft — D. Dobrovol'skij: Idiom-Modifikationen aus kognitiver Perspektive — M. Bierwisch: Bedeuten die Grenzen meiner Sprache die Grenzen meiner Welt? — L. M. Eichinger: Podiumsdiskussion: Disziplinarität und Interdisziplinarität in der Sprachwissenschaft.

055 Kallulli, D. / L. Tasmowski, eds.: *Clitic Doubling in the Balkan Languages*

2008 – ix + 442 pp. €120,65

INDICE: D. Kallulli / L. Tasmowski: Introduction: Clitic doubling, core syntax and the interfaces — 1. *Clitic Doubling within the Balkan Continuum: Rise and Spread*: V. A. Friedman: Balkan object reduplication in areal and dialectological perspective — O. Mišeska Tomic: Towards grammaticalization of clitic doubling: clitic doubling in Macedonian and neighbouring languages — G. de Boel: The genesis of clitic doubling from ancient to medieval Greek — M. Dimitrova-Vulchanova / V. Vulchanov: Clitic doubling and old Bulgarian — 2. *Discourse Functional Properties of Clitic Doubling*: V. Hill / L. Tasmowski: Romanian clitic doubling: a view from pragmatics-semantics and diachrony — M. Janse: Clitic doubling from ancient to Asia Minor Greek — Z. Guentchéva: Object clitic doubling constructions and topicality in Bulgarian — 3. *Morpho-Syntactic Properties and Modelling of Clitic Doubling*: D. Kallulli: Clitic doubling, agreement and information structure: the case of Albanian — I. Krapova / G. Cinque: Clitic reduplication constructions in Bulgarian — A. Cornilescu / C. Dobrovie-

Sorin: Clitic doubling, complex heads and interarboreal operations — V. Tsakili / E. Anagnostopoulou: Rethinking the clitic doubling parameter: the inverse correlation between clitic doubling and participle agreement — 4. *Clitic Doubling within the DP*: L. Avram / M. Coene: Romanian possessive clitics revisited — G. Giusti / M. Stavrou: Possessive clitics in the DP: doubling or dislocation?

056 Kandybowicz, J.: *The Grammar of Repetition. Nupe Grammar at the Syntax-Phonology Interface*

2008 – xiii + 168 pp. €110,25

057 Kecskes, I. / J. Mey, eds.: *Intention, Common Ground and the Egocentric Speaker-hearer*

2008 – vii + 304 pp. €98,00

INDICE: 1. *Intention and Meaning*: K. M. Jaszczolt: Psychological explanations in Gricean pragmatics and Frege's legacy — M. Haugh: The place of intention in the interactional achievement of implicature — H. Zeevat: Where is pragmatics in optimality theory? — S. Assimakopoulos: Intention, common ground and the availability of semantic content: a relevance-theoretic perspective — M. González / M. Ribas: The construction of epistemic space via causal connectives — 2. *Common Ground and Egocentrism*: H. L. Colston: A new look at common ground: memory, egocentrism, and joint meaning — W. S. Horton: A memory-based approach to common ground and audience design — N. J. Enfield: Common ground as a resource for social affiliation — J. L. Mey: "Impeach or exorcise?" Or, what's in the (common) ground? — B. Keysar: Egocentric processes in communication and miscommunication.

058 Kristiansen, G. / R. Dirven, eds.: *Cognitive Sociolinguistics Language Variation, Cultural Models, Social Systems*

2008 — viii + 545 pp. €118,00

INDICE: G. Kristiansen / R. Dirven: Introduction: Cognitive linguistics: rationale, methods and scope — 1. *Theoretical Aspects: Semantic and Lectal Variation*: D. Geeraerts: Prototypes, stereotypes, and semantic norms — G. Kristiansen: Style-shifting and shifting styles: a socio-cognitive approach to lectal variation — 2. *Usage-Based Variation Research*: K. Heylen / J. Tummers / D. Geeraerts: Methodological issues in corpus-based cognitive linguistics — A. Stefanowitsch / S. Th. Gries: Channel and constructional meaning: a collostructional case study — S. Grondelaers / D. Speelman / D. Geeraerts: National variation in the use of *er* 'there'. Regional and diachronic constraints on cognitive explanations — D. Speelman / S. Grondelaers / D. Geeraerts: Variation in the choice of adjectives in the two main national varieties of Dutch — 3. *Cultural Models of Language and Language Policy*: F. Polzenhagen / R. Dirven: Rationalist and romantic models in globalisation — R. Berthele: A nation is a territory with one culture and one language: the role of metaphorical folk models in language policy debates — F. Sharifian: Cultural models of home in Aboriginal children's English — H.-G. Wolf: A cognitive linguistic approach to the culture of world Englishes: the emergence of a new model — 4. *Socio-Political Systems*: V. Koller: Corporate brands as socio-cognitive representations — S. Fiksdal: Metaphorically speaking: gender and classroom discourse — N. Urban: The business model of the university: sources and consequences of its construal — P. S. Morgan: Competition, cooperation, and interconnection: 'metaphor families' and social systems — K. Janicki: How cognitive linguists can help to solve political problems.

059 Lafont, R.: *L'être de langage: pour une anthropologie linguistique*
2004 – 120 pp. €17,00

060 Laury, R., ed.: *Crosslinguistic Studies of Clause Combining. The Multifunctionality of Conjunctions*
2008 – xiv + 253 pp. €110,50

INDICE: R. Laury / S. A. Thompson: Introduction — R. Englebretson: From subordinate clause to noun-phrase: *yang* constructions in colloquial Indonesian — R. Etxepare: On quotative constructions in Iberian Spanish — G. E. Fielder: Bulgarian adversive connectives: conjunctions or discourse markers? — P. J. Hopper / S. A. Thompson: Projectability and clause combining in interaction — L. Keevallik: Conjunction and sequenced actions: the Estonian complementizer and evidential particle *et* — R. Laury / E.-L. Seppänen: Clause combining, interaction, evidentiality, participation structure, and the conjunction-particle continuum: the Finnish *että* — J. Mulder / S. A. Thompson: The grammaticization of *but* as a final particle in English conversation — S. Okamoto / T. Ono: Quotative *te* in Japanese: its multifaceted functions and degrees of 'subordination' — R. Suzuki: Quoting and topic-marking: some observations on the quotative *te* construction in Japanese.

061 Lee, C. / M. Gordon / D. Buering, eds.: *Topic and Focus. Cross-Linguistic Perspectives on Meaning and Intonation*
2008 – x + 294 pp. €64,15

062 *La linguistique*, 44 — 1: *Langues régionales d'Europe*. Colloque de Lugo
2007
2008 – 143 pp. €31,00

INDICE: 1. *Langues régionales d'Europe*: J.-C. Herreras: Le status des langues de l'Espagne dans les nouveaux *statuts d'autonomie* — M. Montes López: Le galicien — S. C. Trovato: Sulla regionalità letteraria in Italia: Pirandello, D'Arrigo, Consolo — A. Dettori: Lingua sarda in movimento: dal parlato all'uso letterario — E. Weider: Vorfahrt, Vortritt oder Vorrang? ou l'émancipation des sudistes germanophones — A. Kacprzak: Situation du Kachoube: langue? dialecte? ethnolecte? — 2. *Linguistique générale*: P. Rastall: Aesthetic responses and the 'cloudiness' of language: is there an aesthetic function of language?

063 Linn, S. / M. Mous / M. Vogel, eds.: *Translation and Interculturality: Africa and the West*
2008 – x + 156 pp., 5 fig. €41,25

INDICE: K. Gyasi: Translation as a postcolonial practice: the African writer as translator — H. Hill: The effect of translation on cultural categories: evidence from the Adiokrou Bible — C. Fricke-Kappers: The communicative value of acculturated language: the case of Budu adjectives — J. Jansen: Three contesting agendas to canonize the Sunjata epic in Mali and beyond — M. Lafon: Des difficultés de traduire la littérature africaine ou défense et illustration des notes de bas de page. A propos d'une première traduction en français d'un roman shona, *Ndiko Kupindana kwamazuva* de Ch. Mungoshi — R. Lahiani: Translation as an inter-cultural exercise. The pioneering translations of the *Mu'allaqat* —

M. de Lange: Translation and nation-building in post-apartheid South Africa — E. Sanon-Ouattara: Translation in former African colonies: a case study of a sermon translated from French into Jula — G. J. van Steenberg: Incongruent worldviews: some implications for translating the Bible in Pökot — L. de Vries: Translation functions and interculturality — L. A. Yoda: Explicitation in translation: the case of medical translation from French into Mooré.

064 MacDonald, J. E.: *The Syntactic Nature of Inner Aspect. A Minimalist Perspective*

2008 – 241 pp. €110,25

065 Magariños de Morentín, J.: *La semiótica de los bordes. Apuntes de metodología semiótica*

2008 – 439 pp., fot., cuadr., fig. €36,00

INDICE: 1. *Semiótica general:* Concepto de semiótica — Glosario — Integración cognitiva intersemiótica — Guía elemental para un proyecto de investigación — Los 4 signos — Charles Sanders Peirce; semiótica, lógica y cognición — De la semiótica general a las semióticas particulares — La semiótica como metodología — 2. *Semiótica simbólica:* Claves epistemológicas y operaciones metodológicas elementales — Los mundos semióticos posibles — 3. *Semiótica icónica:* La(s) semióticas de la imagen visual — Operaciones semióticas en el análisis de las historias — La abducción en la interpretación de las imágenes visuales — La recuperación de la memoria visual — Semántica visual de las imágenes simbólicas — Lo que explica la semántica visual — Los mundos semióticos posibles de las imágenes visuales — Iconopoiesis o la eficacia de la forma — 4. *Semiótica indicial:* Hacia una semiótica indicial. Acerca de la interpretación de los objetos y los comportamientos — La(s) semiótica(s) indiciales a partir de Ch. S. Peirce o cómo hacer signos con cosas — 5. *En qué tiene que cambiar la semiótica:* La semiótica de los bordes — La humanidad, la facultad semiótica y la historia del entorno — Hacia una nueva historia de los sistemas semióticos — Semiótica; su rigor y su interdisciplinariedad — 6. *Referencias bibliográficas.*

066 Martín, J. R. / D. Rose: *Genre Relations. Mapping Culture*

2005 – x + 289 pp., fig. €20,80

067 Martínez, J. A.: *El lenguaje de género y el género lingüístico*

2008 – 167 pp. €20,01

068 Mellado Blanco, C., ed.: *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*

2008 – 332 pp. €66,70

INDICE: C. Mellado Blanco: Introducción: colocaciones y algunas cuestiones teórico-prácticas de fraseografía — M. Álvarez de la Granja: As variantes funcionais das locuções verbais — A. Bustos Plaza: Relaciones de dependencia sintáctica y semántica en combinaciones verbonominales lexicalizadas — P. Fernández Bello: Las colocaciones en el lenguaje jurídico — G. Fernandes / J. Baptista: Frozen sentences with obligatory negation: linguistic challenges for natural language processing — J. P. Larreta Zulategui: Theorie zum Begriff «Kollokation» und kontrastive Methodologie — J. A. Martínez López:

Sobre la estructura morfosintáctica de las locuciones adjetivas — B. Méndez Cendón: Las colocaciones en la prosa académica médica: análisis contrastivo inglés-español — E. T. Montoro del Arco: El concepto de «locución con casillas vacías» — M. Rivas González: Sobre la vinculación de algunas estructuras a la fraseología. Las solidaridades de Coseriu y sus derivaciones — C. Travalía: Las colocaciones coloquiales en español — J. Velasco Menéndez: Clasificación léxico-gramatical de las unidades fraseológicas deanimalísticas de la lengua rusa — G. Wotjak: Acerca del potencial combinatorio de las UL: procedimientos escenogenésicos y preferencias sintagmático-colocacionales — M. A. Barrios Rodríguez: Propuesta de descomposición semántica de fórmulas rutinarias del español en el marco de la teoría sentido-texto — G. Ortega Ojeda / M. I. González Aguiar: La técnica fraseográfica: el DRAE-2001 frente al DEA-1999 — A. Heinemann: El tratamiento de las unidades fraseológicas en las diferentes ediciones del Diccionario de la Academia — N. Lampinen: Diccionario paremiológico español-finés — P. Mogorrón Huerta: Diccionario electrónico multilingüe de construcciones verbales aplicado a la traducción — C. López Taboada / M. R. Soto Arias: Problemas na elaboración dun diccionario fraseolóxico galego — M. Náray-Szabó: Figement, pragmatique et syntaxe — M. E. Olímpio de Oliveira Silva: El tratamiento lexicográfico de las locuciones verbales con *se* — C. M. Xatará: Expressions idiomatiques en interface bilingue électronique.

069 Michaelis, S., ed.: *Roots of Creole Structures. Weighing the Contribution of Substrates and Superstrates*

2008 – xvii + 425 pp. €110,50

INDICE: S. Kouwenberg: The problem of multiple substrates: the case of Jamaican creole — R. Selbach: The superstrate is not always the lexifier: lingua franca in the Barbary Coast 1530-1830 — J. Siegel: In praise of the cafeteria principle: language mixing in Hawai'i creole — A. R. Luís: Tense marking and inflectional morphology in Indo-Portuguese creoles — C. Uffmann: Vowel epenthesis and creole syllable structure — N. Smith: The origin of the Portuguese words in Saramaccan: implications for sociohistory — S. Kriegel / R. Ludwig / F. Henri: Encoding path in Mauritian creole and Bhojpuri: problems of language contact — C. Lefebvre: On the principled nature of the respective contributions of substrate and superstrate languages to a creole's lexicon — S. Michaelis: Valency patterns in Seychelles creole: where do they come from? — P. Maurer: A first step towards the analysis of tone in Santomense — I. Intumbo: Balanta, Guiné-Bissau creole Portuguese and Portuguese: a comparison of the noun phrase — C. Rubino: Zamboangueno Chavacano and the potentive mode — B. Migge / L. Goury: Between contact and internal development: towards a multi-layered explanation for the development of the TMA system in the creoles of Suriname — P. Prescod: The formation of deverbal nouns in Vincentian creole: morpho-phonological and morpho-syntactic processes — I. Neumann-Holzschuh: *A la recherche du «superstrat»*: what North American French can and cannot tell us about the input to creolization.

070 Muller, C.: *Les bases de la syntaxe. Syntaxe contrastive: français, langues voisines*

2008² – 486 pp. €30,00

071 Nespor, M. / I. Vogel: *Prosodic Phonology. With a New Foreword*

2007² – xxxii + 328 pp. €34,95

072 Nessel, T.: *Abstract Phonology in a Concrete Model. Cognitive Linguistics and the Morphology-Phonology Interface*

2008 – xi + 250 pp. €88,00

073 Neveu, F. / S. Petillon, eds.: *Sciences du langage et sciences de l'homme*

2007 – 136 pp. €23,00

074 Oliver, A. / J. More: *Traducción y tecnologías*. Coordinador: S. Climent

2008 – 315 pp., cuadr., fig. €22,00

INDICE: Software y recursos libres y de libre distribución — La traducción automática — La traducción asistida por ordenador — Las memorias de traducción — La terminología — Los corpus lingüísticos — Formatos de codificación de texto y datos. Características y tratamiento — Lenguajes de marcaje: HTML y XML — Introducción a la localización de software — Prácticas.

075 Orlandi, E. P. / E. Guimaraes, eds.: *Un dialogue atlantique. Production des sciences du langage au Brésil*

2007 – 139 pp. €23,00

INDICE: E. Guimaraes: Sémantique et grammaire. Une histoire des études linguistiques au Brésil — E. P. Orlandi: L'analyse du discours et ses entre-deux: notes sur son histoire au Brésil — L. J. Siqueira Baldini / S. Lagazzi-Rodrigues: Mattoso Câmara Jr., linguiste brésilien — L. F. Dias: Énonciation et grammaire. Le champ de production des grammaires dans le Brésil contemporain — J. Horta Nunes: L'institutionnalisation des dictionnaires monolingues au Brésil — C. Castellanos Pfeiffer: L'école, la langue maternelle et la langue nationale.

076 Ounis, H.: *Coup de foudre: étude linguistique d'une métaphore*

2007 – 140 pp. €23,00

077 Pariollaud, F.: *Verbes: questions de sémantique*

2008 – 187 pp. €16,00

INDICE: 1. *Théorie:* De la syntaxe à la sémantique — Le verbe, un concept comme les autres? — Les représentations cognitives des événements dénotés par des verbes — Modèles de représentation en mémoire à long terme et représentation d'événement — Les rôles thématiques dans les études de résolution de l'ambiguïté — L'étude des rôles thématiques par analogie avec l'étude des représentations d'objets — 2. *Expériences:* Étude expérimentale des agents — Étude expérimentale des patients.

078 Parret, H.: *Sutures sémiotiques*

2006 – 150 pp. €19,50

079 Pishwa, H., ed.: *Language and Memory. Aspects of Knowledge*

Representation

2006 – vi + 448 pp., fig. €98,00

INDICE: 1. *Linguistic Structure and Memory*: N. Chipere: A constructivist epistemology for the language sciences — G. Webelhuth & al.: 'What's a nice NP like you doing in a place like this?' The grammar and use of english inversions — P. Deane: Co-occurrence and constructions — R. Schulze: On the reduction of complexity: some thoughts on the interaction between conceptual metaphor, conceptual metonymy, and human memory — U. Multhaup: Making ends meet — 2. *Select Linguistic Notions and Memory*: M. A. Bednarek: Evaluation and cognition: inscribing, evoking and provoking opinion — E. Kitis: Causality and subjectivity: the causal connectives of modern greek — H. Pishwa: Expression of goals in communication: the case of multifunctional 'try' — B. Kaup: What psycholinguistic negation research tells us about the nature of the working memory representations utilized in language comprehension — 3. *Discoursal Units and Memory*: W. Bulblitz: *It utterly boggles the mind*: knowledge, common ground and coherence — I. Mushin: Remembering another's experience: epistemological stance and evaluation in narrative retelling — T. Holtgraves: Conversation memory: intentions, politeness, and the social context — R. J. Kreuz / A. Ashley: Nonliteral language, persuasion, and memory.

080 Pizzuto, E. / P. Pietrandrea / R. Simone, eds.: *Verbal and Signed Languages. Comparing Structures, Constructs and Methodologies*

2007 – x + 350 pp., fig. €98,00

INDICE: 1. *Iconicity, arbitrariness, linearity and simultaneity of the signifiers*: C. Cuxac / M.-A. Sallandre: Iconicity and arbitrariness in French sign Language: Highly iconic structures, degenerated iconicity and diagrammatic iconicity — P. Pietrandrea / T. Russo: Diagrammatic and imagic hypoicons in signed and verbal languages — 2. *Units and levels of analysis*: D. Brentari: Sign language phonology: Issues of iconicity and universality — C. Blanche-Benveniste: Linguistic units in signed and verbal languages — S. Wilcox: Routes from gestures to language — A. Puglielli / M. Frascarelli: Interfaces: the relation between structure and output — 3. *Grammatical categories and lexical semantics*: T. Janzen: The expression of grammatical categories in signed languages — R. Simone: Constructions and categories in verbal and signed languages — P. P. Wilcox: Constructs of the mind: cross-linguistic contrast of metaphor in spoken and signed languages — 4. *Text cohesion devices*: E. Pizzuto: Deixis, anaphora and person reference in signed languages — E. Lombardi Vallauri: The deep relation between deixis and anaphora.

081 Powers, J. H. / X. Xiao, eds.: *The Social Construction of Sars. Studies of a Health Communication Crisis*

2008 – vi + 242 pp. €104,00

INDICE: 1. *Construction of SARS in Hong Kong*: J. D. Powers / G. Gong: Hong Kong's multiple construction of SARS — Xiaosui Xiao: A hero story without heroes: the Hong Kong government's narratives on SARS — G. Gong / S. Dragga: «SARS» versus «atypical pneumonia»: inconsistencies in Hong Kong's public health warnings and disease-prevention campaign — A. Y. L. Lee: Internet press freedom and online crisis reporting: the role of news web sites in the SARS epidemic — 2. *Constructions of SARS on the Chinese Mainland*: Huang Xiaoyan / Hao Xiaoming: Party journalism vs. market journalism: the coverage of SARS by *People's Daily* and *Beijing Youth News* — Xing Lu: Construction of nationalism and political legitimacy through rhetoric of the anti-SARS campaign: a fantasy theme

analysis — Hailong Tian: SARS discourse as an anti-SARS ideology: the case of Beijing — 3. *Constructions of SARS in Singapore and Taiwan*: I. Weber et al.: «Triumph over adversity»: Singapore mobilizes Confucian values to combat SARS — C. Hudson: Singapore at war: SARS and its metaphors — Mei-Ling Hsu: Reporting an emerging epidemic in Taiwan: journalists' experiences of SARS coverage — 4. *Cross national constructions of SARS*: J. B. Houston et al.: Newspaper coverage of the 2003 SARS outbreak — Shuhua Zhou et al.: Efectos of rationality and story attributes on SARS perception.

082 Ramsay, G.: *Shaping Minds. A Discourse Analysis of Chinese-Language Community Mental Health Literature*

2008 – ix + 149 pp., gráf., tabl. €95,00

083 Randall, M.: *Memory, Psychology and Second Language Learning*

2007 – ix + 219 pp., fig. €38,50

INDICE: Looking critically at the field: what sort of evidence do psychology and linguistics provide about second language learning? — Taking in and sorting out the information: extracting features from the spoken message — Decoding print: processes of word recognition in a second language — Using background knowledge to interpret the message — Making sense: the structure of semantic memory and the mental lexicon — Making it stick: learning theories applied to SL/FL learning — Second language teaching methodologies and cognitive processing.

084 Riera Gil, E.: *Ètica política i diversitat lingüística. Per una política lingüística responsable*

2008 – 163 pp. €13,00

085 Rittaud-Hutinet, C.: *L'homophonie*

2007 – 146 pp. €24,00

086 Roark, B. / R. Sproat: *Computational Approaches to Morphology and Syntax*

2007 – xx + 316 pp. €29,30

INDICE: Introduction and preliminaries 1. *Computational Approaches to Morphology*: The formal characterization of morphological operations — The relevance of computational issues for morphological theory — A brief history of computational morphology — Machine learning of morphology — 2. *Computational Approaches to Syntax*: Finite-state approaches to syntax — Basic context-free approaches to syntax — Enriched context-free approaches to syntax — Context-sensitive approaches to syntax.

087 Robinson, P. / N. C. Ellis, eds.: *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*

2008 – x + 566 pp. €40,60

INDICE: 1. *Introduction*: N. C. Ellis / P. Robinson: An introduction to cognitive linguistics, second

language acquisition, and language instruction — 2. *Cognitive Linguistics and Cognition*: L. Talmy: Aspects of attention in language — J. R. Taylor: Prototypes in cognitive linguistics — R. W. Langacker: Cognitive grammar as a basis for language instruction — R. Hudson: Word grammar, cognitive linguistics, and second language learning and teaching — K. R. Coventry / P. Guijarro-Fuentes: Spatial language learning and the functional geometric framework — W. O'Grady: Language without grammar — E. Lieven / M. Tomasello: Children's first language acquisition from a usage-based perspective — A. E. Goldberg / D. Casenhiser: Construction learning and second language acquisition — J. Bybee: Usage-based grammar and second language acquisition — 3. *Cognitive Linguistics, Second Language Acquisition, and L2 Instruction*: T. Cadierno: Learning to talk about motion in a foreign language — M. Gullberg: Gestures and second language acquisition — T. Odlin: Conceptual transfer and meaning extensions — B. MacWhinney: A unified model — N. C. Ellis: Usage-based and form-focused language acquisition: the associative learning of constructions, learned attention, and the limited L2 endstate — S. T. Gries: Corpus-based methods in analyses of second language acquisition data — M. Achard: Teaching construal: cognitive pedagogical grammar — A. Tyler: Cognitive linguistics and second language instruction — P. Robinson / N. C. Ellis: Conclusion: Cognitive linguistics, second language acquisition and L2 instruction: issues for research.

088 Rodríguez Barraza, A.: *Identidad lingüística y nación cultural en Johann Gottfried Herder*

2008 – 265 pp. €17,00

INDICE: La poética del sufrimiento humano: *Kritische Wälder* — Hacia un nuevo género literario: *Diario de mi viaje del año 1769* — Hablo, luego existo — La búsqueda romántica de la identidad: Herder lee al Inca Garcilaso — La lectura prerromántica de Shakespeare — Otra filosofía de la historia — Percepción y lenguaje: la vanguardia de la hermenéutica.

089 Rodríguez Espiñeira, M. J. / M. J. Pena Seijas, eds.: *Categorización lingüística y límites intercategoriales*

2008 – 190 pp., fig. €18,00

INDICE: M. J. Rodríguez Espiñeira / J. Pena Seijas: Prefacio y resumen de los capítulos — N. Delbecque: Semántica cognitiva y categorización lingüística — A. Fábregas: Categorías híbridas en morfología distribuida: el caso del gerundio — S. Varela Ortega: Las categorías híbridas: comparación entre dos tipos de análisis — Á. L. di Tullio: Participios y adjetivos — M. J. Rodríguez Espiñeira: El infinitivo como categoría híbrida o ambivalente — J. Martín García: Los participios adjetivos pasivos en los diccionarios del español — E. Felú Arquiola: La codificación de los participios adjetivos activos — J. Pena: La codificación léxica de las categorías híbridas en los diccionarios.

090 Rolf, E.: *Sprachtheorien. Von Saussure bis Millikan*

2008 – viii + 269 pp. €98,00

091 Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. / M. S. Peña Cervel, eds.: *Cognitive Linguistics. Internal Dynamics and Interdisciplinary Interaction*

2005 – ix + 432 pp. €98,00

INDICE: F. J. Ruiz de Mendoza / M. S. Peña: Introduction: As strong as its foundations, as wide as its

scope — 1. *Variety in Unity: Cognitive-Functional Linguistics and Different Routes within CL*: R. Dirven: Major strands in cognitive linguistics — J. Nuyts: Brothers in arms? On the relations between cognitive and functional linguistics — R. W. Langacker: Construction grammars: cognitive, radical, and less so — 2. *A Usage-Based Cognitive Linguistics*: D. Geeraerts: Lectal variation and empirical data in cognitive linguistics — E. Bernárdez: Social cognition: variation, language, and culture in a cognitive linguistics typology — 3. *A Mental-Process-Oriented Cognitive Linguistics*: R. W. Gibbs Jr.: Embodied action in thought and language — F. J. Ruiz de Mendoza / M. S. Peña: Conceptual interaction, cognitive operations and projection spaces — 4. *A Discourse-Oriented Cognitive Linguistics*: G. Steen: Basic discourse acts: towards a psychological theory of discourse segmentation — A. Barcelona: The multilevel operation of metonymy in grammar and discourse, with particular attention to metonymic chains — K.-U. Panther: The role of conceptual metonymy in meaning construction — B. Nerlich: Tracking the fate of the metaphor *silent spring* in British environmental discourse.

092 Sánchez, A. / R. M. Manchón, eds.: *International Journal of English Studies, 7/2 — 2007: Research on Second Language Vocabulary Acquisition and Learning 2007* — xvi + 182 pp. €15,00

INDICE: P. Meara: Simulating word associations in an L2: approaches to lexical organisation — M. Almela / A. Sánchez: Words as 'lexical units' in learning/teaching vocabulary — E. Alcón: Incidental focus on form, noticing and vocabulary learning in the EFL classroom — I. Miralpeix: Lexical knowledge in instructed language learning: the effects of age and exposure — M. P. Agustín Llach / R. M. Jiménez Catalán: Lexical reiteration in EFL young learners' essays: does it relate to the type of instruction? — J. Read: Second language vocabulary assessment: current practices and new directions — M. Moreno Jaén: A corpus-driven design of a test for assessing the ESL collocational competence of university students — R. M. Manchón / L. Murphy / J. Roca: Lexical retrieval processes and strategies in second language writing: a synthesis of empirical research.

093 Schaefer, F.: *The Syntax of (Anti)Causatives. External Arguments in Change-of-State Contexts* 2008 — xi + 324 pp. €124,80

094 Schalley, A. C. / D. Khlentzos, eds.: *Mental States, 1: Evolution, Function, Nature* 2007 — xi + 304 pp. €114,40

INDICE: D. Khlentzos / A. C. Schalley: Mental states: evolution, function, nature — M. W. Moore: Lithic design space modelling and cognition in *Homo floresiensis* — I. Davidson: «As large as you need and as small as you can»: implications of the brain size of *Homo floresiensis* — M. J. Morwood / D. Cogill-Koez: *Homo* on Flores: some early implications for the evolution of language and cognition — P. Mandik / M. Collins / A. Vereschagin: Evolving artificial minds and brains — P. Gärdenfors / M.-A. Williams: Multi-agent communication, planning, and collaboration based on perceptions, conceptions, and simulations — H. Nishina: The modal-logical interpretation of the causation of bodily actions — A. M. Borghi et al.: Do we access object manipulability while we categorize? Evidence from reaction time studies — A. Tavano / F. Fabbro / R. Borgatti: Speaking without the cerebellum: language skills in a young adult with near total cerebellar agenesis — H. Gust / K.-U. Kühmberger / U. Schmid: Ontologies

as a cue for the metaphorical meaning of technical concepts — D. Khlentzos: Anti-realist assumptions and challenges in philosophy of mind — A. Blinov: Vagueness, supertranslatability, and conceptual schemes — D. Cogill-Koez: Visual representation in a natural communication system: what can signed languages reveal about categorisation across different modes of representation? — S. Crain / T. Goro / U. Minai: Hidden units in child language.

095 Schalley, A. C. / D. Khlentzos, eds.: *Mental States, 2: Language and Cognitive Structure*

2007 – x + 362 pp. €119,60

INDICE: D. Khlentzos / A. C. Schalley: Mental categories in natural languages — C. Goddard: A culture-neutral metalanguage for mental state concepts — A. Wierzbicka: Shape and colour in language and thought — A. Gladkova: Universal and language-specific aspects of «propositional attitudes»: Russian vs. English — Kyung-Joo Yoon: Mental states reflected in cognitive lexemes related to memory: a case in Korean — Zhengdao Ye: Taste as a gateway to Chinese cognition — L. Stirling / G. Barrington: «Then I'll huff and I'll puff or I'll go on the roff!» thinks the wolf: spontaneous written narratives by a child with autism — H. Winkler: Interaction between language and cognition in language development — H. L. Colston: What figurative language development reveals about the mind — J. Arciuli / L. Cupples: Would you rather 'embert a cudsert' or 'cudsert an embert'? How spelling patterns at the beginning of English disyllables can cue grammatical category — B. Baker: Ethnobiological classification and the environment in Northern Australia — R. Singer: Events masquerading as entities: pseudorelative perception verb complements in Mawng (Australian) and Romance languages — R. Pajusalu / I. Tragal: Word and construction as units of categorization: the case of change predicates in Estonian — H. Fraser: Categories and concepts in phonology: theory and practice — R. Wales: You can run, but: another look at linguistic relativity.

096 Schneider, J. G.: *Spielräume der Medialität. Linguistische Gegenstandskonstitution aus medientheoretischer und pragmatischer Perspektive*

2008 – x + 276 pp., 3 fig. €88,00

097 Schneider, K. P. / A. Barron, eds.: *Variational Pragmatics. A Focus on Regional Varieties in Pluricentric Languages*

2008 – vii + 371 pp., gráf. €109,20

INDICE: K. P. Schneider / A. Barron: Where pragmatics and dialectology meet: introducing variational pragmatics — 1. *English*: A. Barron: The structure or requests in Irish English and English English — A. O'Keeffe / S. Adolphs: Response tokens in British and Irish discourse: corpus, context and variational pragmatics — K. P. Schneider: Small talk in England, Ireland, and the USA — S. Jautz: Gratitude in British and New Zealand radio programmes: nothing but gushing? — 2. *Dutch and German*: K. Plevoets / D. Speelman / D. Geeraerts: The distribution of T/V pronouns in Netherlandic and Belgian Dutch — R. Muhr: The pragmatics of a pluricentric language: a comparison between Austrian German and German German — M. Waga: Requesting in German as a pluricentric language — 3. *Spanish and French*: C. García: Different realization of solidarity politeness: comparing Venezuelan and Argentinean invitations — M. E. Placencia: Requests in corner shop transactions in Ecuadorian Andean and Coastal Spanish — U. Schöllmberger: Apologizing in French French and Canadian French.

098 Serra Alegre, E. / M. Veyrat Rigat, eds.: *Estudios de lingüística clínica, 4: Problemas de eficacia comunicativa. Descripción, detección, rehabilitación*

2006 – 241 pp. €15,60

099 Sharifian, F. & al., eds.: *Culture, Body, and Language. Conceptualization of Internal Body Organs across Cultures and Languages*

2008 – x + 432 pp. €98,00

INDICE: 1. *Introduction:* F. Sharifian et al.: Culture and language: looking for the “mind” inside the body — 2. *Abdomen-Centering Conceptualizations:* A. Gaby: Gut feelings: locating intellect, emotion and life force in the Thaa Yorre body — P. Siahaan: Did he break your *heart* or your *liver*? A contrastive study on metaphorical concepts from the source domain ORGAN in English and in Indonesian — C. Goddard: Contrastive semantics and cultural psychology: English *heart* vs. Malay *hati* — I. Ibarretxe-Antuñano: Guts, heart and liver: The conceptualization of internal organs in Basque — 3. *Holistic Heart-Centering Conceptualizations:* Ning Yu: The Chinese heart as the central faculty of cognition — Y. Ikegami: The heart: what it means to the Japanese speakers — D. J. Occhi: How to have a HEART in Japanese — Kyung-Joo Yoon: The Korean conceptualization of heart: an indigenous perspective — 4. *Dualistic Heart/Head-Centering Conceptualizations:* F. Sharifian: Conceptualizations of del ‘heart-stomach’ in Persian — D. P. Wolk: Expressions concerning the ‘heart’ (*libb*) in Northeastern Neo-Aramaic in relation to a classical Syriac model of the temperaments — D. Geeraerts / C. Gevaert: Hearts and (angry) minds in Old English — S. Niemeier: To be in control: Kind-hearted and cool-headed. The head-heart dichotomy in English — A. Foolen: The heart as a source of semiosis: the case of Dutch — Z. Maalej: The heart and cultural embodiment in Tunisian Arabic.

100 Sica, G., ed.: *Open Problems in Linguistics and Lexicography*

2006 – 373 pp., fig. €38,00

INDICE: 1. *Linguistics:* J. Blommaert: From fieldnotes to grammar: artefactual ideologies and the textual production of languages in Africa — R. G. Clark: The changing nature of programming languages — L. T. du Plessis: Language activism in South Africa — H. Gruber: The lexical dimension of (written) genres. A study of Austrian university students’ term papers — A. Ralli: On the role of allomorphy in inflectional morphology: evidence from dialectal variation — 2. *Lexicography:* R. R. K. Hartmann: Desiderata in lexicography: looking back at some problems, and forward to solutions — G. Ciobanu: Dictionary symbols used to mark changes of languages in contact — K. Kageura: Towards the characterisation of the structure of terminologies: measuring the distance between Japanese terminological structures in different domains — A. Kawtrakul: BootsLEE: bootstrapping moderately large lexical knowledge from multiple-sources for NLP applications — I. Mel’cuk: Explanatory combinatorial dictionary — E. Miyares Bermúdez / L. Ruiz Miyares: Two examples of Cuban pedagogical lexicography: the *Diccionario escolar ilustrado* and the *Diccionario básico escola* — K. K. Prah: An etymological note on *nam, nama, nyam nyam* and other variations on the word.

101 Singh, U. N. / N. H. Itagi / S. K. Singh, eds.: *Language, Society and Culture. Zicr: Visitations to 21st Century Realities (Part Proceedings of a*

Seminar on Language, Culture and Technology)

2004 – xii + 209 pp. €19,00

INDICE: G. N. Devy: Language and reality — U. N. Singh: Agency of language — S. Kumar: Reality vs. hyper-reality: *Adhyasa* and the politics of representation — S. Bhaduri: Of theory and practice: a 'genealogy' of the 'rupture' in contemporary literary assumptions — B. N. Singh: Indian literature and postcolonial theory: redefining perspectives — S. Malhotra: Globalization, postmodernity and the identity question: a case in subversion — M. Paranjape: *Balle* Bollywood: Bombay dreams and postcolonial realities — S. Vanniarajan: Cultural bumps and cross cultural communication — A. Chatterjee: Technology, culture and ethics: revisiting 'The lion makers' in Panchatantra — B. N. Patnaik: Gandhi as a communicator — P. Dasgupta: India's languages tomorrow: three scenarios — B. Mallikarjun: Globalization and Indian languages — P. Mohan: Staying alive: Hindi in an age of 'life boat ethics' — L. M. Khubchandani: Togetherness - otherness of Hindi: a Gandhian perspective.

102 Slabakova, R.: *Meaning in the Second Language*

2008 – xi + 326 pp., fig., tabl. €98,00

INDICE: Introduction — Architecture of the language faculty — Psycholinguistic models of sentence comprehension — What are imaging and ERP studies of bilinguals really testing? — The bottleneck hypothesis — Evidence from behavioral studies: simple syntax - complex semantics — Evidence from behavioral studies: complex syntax - simple semantics — Implications.

103 Sores, A.: *Le hongrois dans la typologie des langues*

2006 – 190 pp. €27,00

104 Spitzer, L.: *Leo Spitzers Briefe an Hugo Schuchardt*. Hrsg. von B. Hurch

2006 – lvi + 432 pp., 17 fig. €118,00

105 Storrer, A. & al., eds.: *Text Resources and Lexical Knowledge*. SelectedPapers from the 9th Conference on Natural Language Processing Konvens 2008

2008 — viii + 260 pp. €98,00

INDICE: 1. *Linguistic analyses of text resources*: T. Marek / J. Lundborg / M. Volk: Extending the TIGER query language with universal quantification — L. Schwarz et al.: Exploring automatic theme identification: a rule-based approach — B. Jurish: Finding canonical forms for historical German text — S. Dipper / B. Schrader: Computing distance and relatedness of medieval text variants from German — B. Kellner et al.: Data structures for the analysis of regional language variation — J. Didakowski: Local syntactic tagging of large corpora using weighted finite state transducers — 2. *Extraction of lexical knowledge from text resources*: C. Fellbaum / P. Clark / J. Hobbs: Towards improved text understanding with WordNet — M. Junczys-Dowmunt: Influence of accurate compound noun splitting on bilingual vocabulary extraction — M. Wolska / M. Buckley: A taxonomy of task-related dialogue actions: the cases of tutorial and collaborative planning dialogue — E. Hinrichs / T. Zastrow: Visualization of dialect data — U. Heid et al.: Providing corpus data for a dictionary for German juridical phraseology — K. Eberle et al.: A tool for corpus analysis using partial disambiguation and bootstrapping of the lexicon — K. Eberle / R. Rapp: Rapid construction of explicative dictionaries

using hybrid machine translation — 3. *Representation of lexical knowledge and text resources*: A. Fernández-Montraveta / G. Vázquez / C. Fellbaum: The spanish version of WordNet 3.0 — S. Clematide: An OLIF-based open inflectional resource and yet another morphological system for German — I. Cramer / M. Finthammer: Tools for exploring GermaNet in the context of cl-teaching — A. Herold / A. Geyken: Adaptive word sense views for the dictionary database eWDG: The case of definition assignment — C. Müller-Spitzer: Research on dictionary use and the development of user-adapted views — T. Schmidt: The Kicktionary revisited.

106 Suenaga, A.: *Saussure, un système de paradoxes: langue, parole, arbitraire et inconscient*

2005 – 270 pp. €28,00

107 Süselbeck, K. / U. Mühlischlegel / P. Masson, eds.: *Lengua, nación e identidad. La regulación del plurilingüismo en España y América Latina*

2008 – 419 pp., fig. €36,00

INDICE: U. Mühlischlegel / K. Süselbeck: Introducción — K. Zimmermann: Política lingüística e identidad: una visión constructivista — D. Geeraerts: The logic of language models: rationalist and romantic ideologies and their avatars — C. Hutton: Language as identity in language policy discourse: reflections on a political ideology — H. Weydt: Complex ethnic identities and language — H. Weydt: The semantics of ethnic denominations: what is the meaning of 'Mexican', 'American', etc.? — F. Lebsanft: ¿Europeización de los conflictos lingüísticos españoles? Las Españas central y periférica ante la Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias — C. Sinner / K. Wieland: El catalán hablado y problemas de la normalización de la lengua catalana: avances y obstáculos en la normalización — K. Süselbeck: 'Lengua', 'nación' e 'identidad' en el discurso de la política lingüística de Cataluña — H. Symeonidis: La actitud de los hablantes bilingües guaraní-castellano en la zona guaraníca del territorio argentino hacia la política lingüística de la Argentina — M. J. Vitón de Antonio: Balance crítico y perspectivas de la educación bilingüe en Guatemala — S. Jansen: La 'defensa' del español en Hispanoamérica: normas y legislaciones acerca del uso de la lengua — E. Boix-Fuster: 25 años de la constitución española. Las ideologías lingüísticas en la configuración del Estado español — K. A. Woolard: Language and identity choice in Catalonia: the interplay of contrasting ideologies of linguistic authority — G. Whittaker: Shifting sands: language and identity in North American indigenous communities — U. von Gleich: Conflictos de ideologías lingüísticas en sistemas educativos: tres décadas (1975-2005) de observación y análisis en los países andinos Bolivia, Ecuador y Perú — R. Howard: Language ideologies, identities and the discourse of interculturalism in the Andes — W. Lustig: De la lengua de guerreros al *Paraguái ñe'ẽ*: coyunturas del guaraní paraguayo como símbolo de identidad nacional.

108 Swanepoel, P. / H. Hoeken, eds.: *Adapting Health Communication to Cultural Needs. Optimizing Documents in South-African Health Communication on HIV and AIDS*

2008 – v + 178 pp., fig. €89,50

109 ten Thije, J. D. / L. Zeevaert, eds.: *Receptive Multilingualism. Linguistic*

Analyses, Language Policies and Didactic Concepts

2007 – x + 328 pp., tabl. €79,50

INDICE: 1. *Historical Development of Receptive Multilingualism:* K. Braunmüller: Receptive multilingualism in Northern Europe in the middle ages: a description of a scenario — R. Rindler-Schjerve / E. Vetter: Linguistic diversity in Habsburg Austria as a model for modern European language policy — 2. *Receptive Multilingualism in Discourse:* A. Ribbert / J. D. ten Thije: Receptive multilingualism in Dutch-German intercultural team cooperation — L. Zeevaert: Receptive multilingualism and inter-Scandinavian semicommunication — I. Werlen: Receptive multilingualism in Switzerland and the case of Biel/Bienne — G. Lüdi: The Swiss model of plurilingual communication — B. Dresemann: Receptive multilingualism in business discourses — N. Baumgarten / J. House: Speaker stances in native and non-native English conversation: *I* + verb constructions — 3. *Testing Mutual Understanding in Receptive Multilingual Communication:* G. Doetjes: Understanding differences in inter-Scandinavian language understanding — L.-O. Delsing: Scandinavian intercomprehension today — 4. *Determining the Possibilities of Reading Comprehension in Related Languages:* R. van Bezooijen / C. Gooskens: Interlingual text comprehension: linguistic and extralinguistic determinants — M. Lutjeharms: Processing levels in foreign-language reading — R. Möller: A computer-based exploration of the lexical possibilities of intercomprehension: finding German cognates of Dutch words — B. Hufeisen / N. Marx: How can DaFmE and EuroComGerm contribute to the concept of receptive multilingualism? Theoretical and practical considerations.

110 Toro Santos, A. R. / P. Cancelo López: *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965)*

2008 – 164 pp. €22,00

111 Tortosa, V., ed.: *Re-escrituras de lo global. Traducción e interculturalidad*

2008 – 506 pp., fig. €22,00

INDICE: 1. *Teoría:* V. García Yebra: Traducir hoy — P. Aullón de Haro: Traducción y transubstanciación — F. Chico Rico: Traducción y educación para la comunicación social: el ejercicio de la traducción en la instrucción retórica — V. Tortosa: Re-escrituras para una sociedad globalizada — M. C. Á. Vidal Claramonte: El lenguaje como instrumento de(l) poder de la traducción — S. Tötösy de Zepetnek: Interculturalismo, estudios culturales comparados y estudios de traducción — 2. *Lenguas:* F. García Tortosa: Traducción del inglés y su transculturación en español — F. Lafarga: Las traducciones del francés en España, entre la historia y la interculturalidad — J. Benavent: Traducir del italiano: el peligro de la proximidad — P. E. Cuadrado: Los vasos comunicantes de la traducción: literatura portuguesa en España — V. Martínez Peres: De la traducción como una fuente del modelo de lengua literaria catalana y de los clásicos de la corona de Aragón — J. A. Albadalejo Martínez: La traducción de textos marcados del alemán al español — G. Fernández Parrilla: Historias de la traducción árabe-español. De las jarchas al multiculturalismo — 3. *Arte:* J. Lozano: La traducción insersemiótica — E. Bou: Suertes de varas. Pintura en literatura — J. J. Parra Bañón: Transfiguración de la torre. Profanación, traducción y transbarbarie de la arquitectura en la literatura — S. Alonso Pérez: Transtextualidad, transposición y modelización en música — I. Zumalde Arregi: Filmar la palabra. En busca de espacios de cohabitación estética entre el cine y la literatura — 4. *Literatura:* M. Sáenz: La traducción narrativa — C. Matteini: La traducción teatral — J. Siles: La traducción poética como proceso creativo.

112 Valenzuela, J. / A. Rojo / P. Cifuentes, eds.: *International Journal of English Studies*, 7/1 — 2007: *Cognitive Linguistics: From Words to Discourse*
2007 — xix + 188 pp., fig. €15,00

INDICE: J. Fernández jaén: Prototypes, meanings and motion: cognitive evolution of Spanish *acostarse* — H. Howard: Sparseness and entropy in semantic change: precedentes from early vision — M. Á. Gómez Castejón: Syntactic and semantic interaction in the description of the English gerund-participle with physical perception verbs — A. E. Gregory: The Spanish mood/subordination/reference interface — F. González García: *That's a construction for you / las construcciones es lo que tiene(n)*: grammaticalization via subjectification in attributive clauses in English and Spanish — J. Valenzuela / J. Hilferty: Music, modularity and syntax — P. Cifuentes Férez: Human locomotion verbs in English and Spanish — M. Feist / A. Rojo / P. Cifuentes: Salience and acceptability in Spanish manner verbs: a preliminary view — J. Ribera i Condomina: Text deixis in narrative sequences — M. D. Porto Requejo: The role of context in word meaning construction: a case study.

113 Valero Garcés, C.: *Formas de mediación intercultural. Traducción e interpretación en los servicios públicos. (Conceptos, datos, situaciones y práctica)*
2008² — xvi + 280 pp. €18,00

114 Vanhove, M., ed.: *From Polysemy to Semantic Change. Towards a Typology of Lexical Semantic Associations*
2008 — xiii + 404 pp. €115,50

INDICE: M. Vanhove: Semantic associations: a foreword — 1. *State of the Art*: M. Koptjevskaja-Tamm: Approaching lexical typology — 2. *Theoretical and Methodological Issues*: S. Robert: Words and their meanings: principles of variation and stabilization — B. Pottier: The typology of semantic affinities — P. Koch: Cognitive onomasiology and lexical change: around the eye — N. Family: Mapping semantic spaces: a constructionist account of the 'light verb' *xorden* 'eat' in Persian — A. François: Semantic maps and the typology of colexification: intertwining polysemous networks across languages — A. a. Zalazniak: A catalogue of semantic shifts: towards a typology of semantic derivation — B. Gaume / K. Duvignau / M. Vanhove: Semantic associations and confluences in paradigmatic networks — 3. *Case Studies*: E. Bonvini: About 'eating' in a few Niger-Congo languages — C. Hénault: Eating beyond certainties — P. Boyeldieu: From semantic change to polysemy: the cases of 'meat/animal' and 'drink' — S. Sakhno / N. Tersis: Is a 'friend' and 'enemy'? Between 'proximity' and 'opposition' — M. Vanhove: Semantic associations between sensory modalities, prehension and mental perceptions: a crosslinguistic perspective — M. Masson: Cats and bugs: some remarks about semantic parallelisms.

115 Varela Zapata, J. / J. M. Oro / J. Anderson, eds.: *Lengua y sociedad: lingüística aplicada en la era global y multicultural*
2004 — 506 pp., gráf., cuadr. €25,00

116 Vargas, E. / V. Rey / A. Giacomi, eds.: *Pratiques sociales et didactique des*

langues. Études offertes à Claude Vargas

2007 – 278 pp. €27,00

INDICE: 1. *Variations et sociolinguistique*: A. Giacomi: Variation linguistique en langue première et en langue seconde — É. Grimaldi: Un 'monument' de la monarchie de Juillet: la norme linguistique française — J.-B. et C. Marcellesi-Hocques: L'école mutuelle en Corse d'après *Les Potirons, l'inspecteur et le gecko* de Jacques Thiers — 2. *La didactisation: théorie et pratique*: A. Carlotti: Phrase, texte et discours: entre linguistique et grammaire scolaire — C. Romain: Vers un contenu sociodifférencié de l'échange interrogatif-informationnel? — F. Grossmann: L'énonciation dans la grammaire au collège: mission impossible? — É. Vargas: La reformulation intratextuelle dans le texte de vulgarisation: un outil de didactisation du savoir — 3. *Savoirs didactiques, savoir linguistiques*: B. Combettes: Pour une sémantique grammaticale dans l'enseignement de la langue — C. Touratier: Fonctions syntaxiques remplies par les adverbes et classement des adverbes — 4. *Discours et énonciation*: N. Biagioli: *Le petit, le gros canard et le petit lapin*, analyse linguistique et didactique de l'appellation hypocoristique à sémantisme métaphorique animalier — M. Lebrun: Formatage discursif et positionnement identitaire — R. Vion: Les voix du discours: une approche polyphonique et dialogique du discours — 5. *Langues, écritures et nouvelles technologies*: Y. Gambier / E. Suomela-Salmi: Sites web universitaires: un genre à explorer? — V. Rey: Principes d'écriture: perspectives typologiques.

117 Vázquez y del Árbol, E.: *La traducción (inglés-español) de testamentos británicos y documentos relacionados. De la teoría a la práctica*

2008 – 381 pp. €20,00

118 Verkuyl, H. / H. De Swart / A. van Hout, eds.: *Perspectives on Aspect*

2005 – ix + 267 pp. €48,10

INDICE: A. van Hout & al.: Introducing perspectives on aspect — H. J. Verkuyl: Aspectual composition: suvering the ingredients — R. Smollett: Quantized direct objects don't delimit after all — A. M. Di Sciullo / R. Slabakova: Quantification and aspect — R. Folli / G. Ramchand: Prepositions and results in italian and english: an analysis from event decomposition — V. van Geenhoven: Atelicity, pluractionality, and adverbial quantification — H. Filip: On accumulating and having it all. Perfectivity, prefixes and bare arguments — C. Piñón: Adverbs of completion in an event semantics — E. Bach: Eventualities, grammar, and language diversity — S. Tatevosov: From habituals to futures: discerning the path of diachronic development — H. L. Soh / S. Yi-C. Kuo: Perfective aspect and accomplishment situations in mandarin chinese — J. M. Terry: The past perfective and present perfect in african-american english — J. E. Jackson / L. Green: Tense and aspectual *be* in child african american english — V. Fong: Unmarked *already*: Aspectual expressions in two varieties of english.

119 Vidal Claramonte, M. C. A.: *Traducir entre culturas. Diferencias, poderes, identidades*

2007 – 125 pp. €35,90

120 Weigand, E., ed.: *Dialogue and Rhetoric*

2008 – xiv + 316 pp. €110,50

INDICE: E. Weigand: Introduction: Rhetoric or how to integrate the different voices — 1. *Rhetorical*

Paradigm: E. Weigand: Rhetoric in the mixed game — F. Cooren: The selection of agency as a rhetorical device: opening up the scene of dialogue through ventriloquism — K. N. Cissna / R. Anderson: Dialogic rhetoric, coauthorship, and moments of meeting — R. T. Craig: The rhetoric of 'dialogue' in metadiscourse: possibility/impossibility arguments and critical events — A. Létourneau: Rhetoric and ethic of dialog: can conditions of performance serve as excluding criteria? — B. A. Emmel: Common ground and (re)defanging the antagonistic: a paradigm for argumentation as shared inquiry and responsibility — W. Teubert: What is the role of arguments? Fundamental human rights in the age of spin — A. Cattani: Logical and rhetorical rules of debate — F. H. van Eemeren / P. Houtlosser: Rhetoric in a dialectical framework: fallacies as derailments of strategic manoeuvring — 2. *Rhetoric in the Mixed Game: Communicative Means, Cultural Values, and Institutional Games*: Yongkil Cho: Strategic use of Korean honorifics: functions of 'partner-deference' *sangdae-nopim* — S. Feller: Irony as a rhetorical device in dialogic interaction — G. Roque: Political rhetoric in visual images — M. Grein: Sociological concepts and their impact on rhetoric: Japanese language concepts — M. Mignini / A. Manuti / R. Rubino: Diatexts of media dilemmas: the rhetorical construction of euthanasia — A. L. Kjær: Recontextualization of concepts in European legal discourse — Le Cheng / King Kui Sin: A court judgment as dialogue — 3. *Round Table Discussion*: Concepts of rhetoric, dialogue and argumentation.

121 Wetzels, L., ed.: *Language Endangerment and Endangered Languages. Linguistic and Anthropological Studies with Special Emphasis on the Languages and Cultures of the Andean-Amazonian Border Area*

2007 – 440 pp. €56,00

INDICE: W. L. Wetzels: Introduction: Language endangerment and endangered languages: linguistic and anthropological studies with special emphasis on the languages and cultures of the Andean-Amazonian border area — *I. General Studies: Endangered Languages and Language Endangerment*: M. Mithun: Linguistics in the face of language endangerment — M.-F. Patte: Standardization and endangered languages — M. S. de Aguiar: The Brazilian Panoan languages — M. do S. Pimentel da Silva: Djeoromitxi, uma língua indígena ameaçada de extinção em contexto multilingüe — J. Koopman: Meeting at and passing by new frontiers: interfaces between cultural heritage and intellectual property — *II. Specific Studies: Languages and Cultures of the Andean-Amazonian Border Area: II.i: Maku*: D. Mahecha Rubio: Los Nikak: experiencias y aprendizajes del contacto con otras gentes — P. Epps: Birth of a noun classification system: the case of Hup — J. M. Girón Higueta / W. L. Wetzels: Tone in Wansöhöt (Puinave) — S. Andrade Martins: Serialização verbal em Dáw numa perspectiva tipológica — V. Martins: Sistema tonal das linguas maku orientais — A. M. Ospina Bozzi: Predicates in Yuhup — F. Zúñiga: The discourse-syntax interface in Northwestern Amazonia. Differential object marking in Maku and some Tucumano languages — *II.ii: Nambikwara*: M. Fiorini: The emotive vowel color: the affective use of spatial deixis as a form of Nambikwara sound symbolism — E. Reesink: Who are the Nambikwara: on names, partialities and peoples — G. Antunes de Araujo: Stress in Sabanê — D. Eberhard: Maimaindé tone: an account of plateauing in an Amazonian language — S. Telles: Por onde andam os advérbios - família nambikwara — *II.iii: Other languages*: W. F. H. Adelaar: The importance of toponymy, family names and historical documentation for the study of disappearing and recently extinct languages in the Andean region — J. Landaburu: La modalisation épistémique dans trois langues du sud de la Colombie — A. Rodrigues: Tupi languages in Rondônia and in Eastern Bolivia — A. S. A. Câmara Cabral: New

observations on the constitution of Kokáma/Omáguá: a language of the boundary Brazil, Peru, and Colombia — R. Fischer: Clause linkage in Cofán (A'ingae), a language of the Ecuadorian-Colombian border region — E. Gomez-Imbert: Tatuyo and other Tukanoan class systems — E. Levin: A reanalysis of the Aymara verb.

122 Witte, H.: *Traducción y percepción intercultural*

2008 – 179 pp. €13,00

123 Wulff, S.: *Rethinking Idiomaticity. A Usage-Based Approach*

2008 – 280 pp., fig. €84,40

124 Xu, D., ed.: *Space in Languages of China. Cross-Linguistic, Synchronic and Diachronic Perspectives*

2008 – viii + 276 pp. €106,95

INDICE. Dan Xu: Introduction: How Chinese structures space — 1. *Space: A Cross-Linguistic Perspective*: H. Chappell / A. Peyraube: Chinese localizers: diachrony and some typological considerations — Danqing Liu: Syntax of space across Chinese dialects: conspiring and competing principles and factors — C. Lamarre: The linguistic categorization of deictic direction in Chinese – with reference to Japanese — Yunji Wu: The locative words in the Waxiang dialect spoken in Guzhang, Hunan — Jingqi Fu / Lin Xu: From locative to object markers: the parallel development of two postpositions in Bai — Shun-chiu Yau: The role of visual space in sign language development — 2. *Space in Synchronic and Diachronic Chinese*: Dan Xu: Asymmetry in the expression of space in Chinese – the Chinese language meets typology — Chaofen Sun: Two conditions and grammaticalization of the Chinese locative — Fuxiang Wu: Origin and evolution of the locative term *hòu* 'back' in Chinese — Qingzhi Zhu / Wenjie Chen: The inessive structure in archaic and medieval Chinese: an evolutionary study of inessive demonstrative uses from archaic to early modern Chinese.

125 Yuste Rodrigo, E., ed.: *Topics in Language Resources for Translation and Localisation*

2008 – xii + 220 pp. €95,00

INDICE: L. Bowker / M. Barlow: A comparative evaluation of bilingual concordancers and translation memory systems — S. Hansen-Schirra: Interactive reference grammars: exploiting parallel and comparable treebanks for translation — S. Bernardini / S. Castagnoli: Corpora for translator education and translation practice — B. Maia: Corpógrafo v. 4: tools for educating translators — C. Colominas / T. Badia: The real use of corpora in teaching and research contexts — R. Gauton: The use of corpora in translator training in the African language classroom: a perspective from South Africa — M.-J. de Saint Robert: CAT tools in international organisations: lessons learnt from the experience of the Languages Service of the United Nations office at Geneva — G. Budin: Global content management: challenges and opportunities for creating and using digital translation resources — Y. Bey / C. Boitet / K. Kageura: BEYTrans: a wiki-based environment for helping online volunteer translators — S. Cruz-Lara et al.: Standardising the management and the representation of multilingual data: the multi lingual information framework — N. Kato: / M. Arisawa: Tagging and tracing program integrated information — R. Schäler: Linguistic resources and localisation.

126 Zárate, G. / D. Levy / C. Kramersch, eds.: *Precis du plurilinguisme et du pluriculturalisme*

2008 – 440 pp., fig. €45,00

127 Zaro, J. J., ed.: *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835-1919)*

2007 – 410 pp. €29,00

INDICE: J. J. Zaro: La creación de un archivo digitalizado de traducciones — N. Jiménez Carra: Edición electrónica y traducción — J. Crespo Hidalgo: Políticas de traducción en la España del siglo XIX — M. Martín Cinto: Recepción de *Werther* en España — J. E. García González: *Waverley* ve la luz en España. Consideraciones sobre la traducción publicada por Oliva — M. Rodríguez Espinosa: La clave mexicana y la mediación francesa en las primeras traducciones al español (1860-1915) de *La feria de las vanidades* de William Makepeace Thackeray — L. Campillo Arnáiz: La traducción de *Hamlet, príncipe de Dinamarca* de Guillermo Macpherson — C. Acuña Partal: Sobre las aportaciones de la edición traductológica de las retraducciones de *El origen de las especies* al estudio de la recepción de Charles Darwin en España: el texto de Enrique Godínez (1877) — M. del M. Verdejo Segura: Acerca de la traducción de *El utilitarismo* de John Stuart Mill: la versión de Antonio Zozaya — J. Ramírez Arlandi: Siro García del Mazo, traductor 'en vista' de Spencer: apuntes sobre la recepción y traducción de textos ensayísticos a finales del siglo XIX — D. Marín Hernández: *Los hermanos Zemganno* de Emilia Pardo Bazán: la traducción como manifiesto literario — G. Navas Quintana: *Silas Marner* de George Eliot en versión de Isabel Oyarzábal de Palencia.

128 Zhang, J.: *The Semantic Salience Hierarchy Model. The L2 Acquisition of Psych Predicates*

2007 – xx + 253 pp. €60,00

129 Ziem, A.: *Frames und sprachliches Wissen. Kognitive Aspekte der semantischen Kompetenz*

2008 – xii + 486 pp. €118,00

LENGUAS ROMANCES

130 Agostinho de la Torre, M.: *Vocabulario histórico en relatos geográficos del siglo XVIII (virreinato del Perú)*. Estudio lexicológico de las obras de Alonso Carrio de la Vandera, Cosme Bueno y Pedro José de Parras

1999 – 766 pp. €40,63

131 *Al-Basit. Revista de estudios albacetenses*, 51-52 (Humanidades) — Sep-

tiembre 2008: *Monográfico dedicado a Tomás Navarro Tomás*

2008 – 197 pp., fot., CD-ROM €6,25

INDICE: E. Cortés Ibáñez: Presentación: Exposición *Tomás Navarro Tomás, 1884-1979: El laberinto de la palabra* — F. Fuster Ruiz: Tomás Navarro Tomás. El más universal de los intelectuales albaceteños en el siglo XX — D. Heap: Tomás Navarro Tomás y el *Atlas lingüístico de la Península Ibérica*: un intelectual de la República — F. J. Díez de Revenga: Tomás Navarro Tomás, maestro de la filología española — E. Cortés Ibáñez: Cartas familiares de Tomás Navarro Tomás: la infancia revivida — *Reseña* — *Galería de imágenes*: CD con el documental *Nostalgias y recuerdos desde el exilio. Tomás Navarro Tomás. La Roda, 1884 - Northampton, 1979.*

132 Alvar, M.: *El español en el sur de Estados Unidos*. Estudios, encuestas, textos

2000 – 503 pp. €84,15

133 Alvar, M.: *El español en la República Dominicana*. Estudios, encuestas, textos

2000 – 483 pp., 21 fig. €84,15

134 Alvar, M.: *El español en Paraguay*. Estudios, encuestas, textos. Edición al cuidado de A. Alvar Ezquerro, J. García y J. R. Franco

2001 – 504 pp. €84,15

135 Alvar, M.: *El español en Venezuela*. Estudios, mapas, textos, 3 vols. (1. *Estudios y textos*, 2: *Mapas*; 3: *Mapas*). Edición al cuidado de A. Alvar Ezquerro y F. Paredes

2001 – 1.312 pp., map., gráf. €252,43

136 Álvarez Tejedor, A. & al., eds.: *Lengua viva*. Estudios ofrecidos a César Hernández Alonso

2008 – 1.242 pp. €31,20

137 Ayoun, D., ed.: *Studies in French Applied Linguistics*

2008 – xiii + 400 pp. €110,50

INDICE: 1. *First and Second Language Acquisition*: R. Lyster: Evolving perspectives on learning French as a second language through immersion — M. Laganaro: Language production from a neurolinguistic perspective — M.-J. Hamel: Natural language processing tools in CALL — C. Jakubowicz / L. Tuller: Specific language impairment in French — C. Hamann: The first language acquisition of French from a generative perspective — 2. *French in Applied Linguistics*: F. Aitsiselmi / D. Marley: The role and status of the French language in North Africa — K. Managon: Anthropological

linguistic perspectives on writing Guadeloupean *Kréyòl*: struggles for recognition of the language and struggles over authority — R. Kern: Literacy and technology in French language teaching: issues and prospects — D. A. Kibbee: Forensic linguistics and the French — T. Pooley: Analyzing urban youth vernaculars in French cities: lexicographical, variationist and ethnographic approaches — L. Oakes: Language planning and policy in Québec.

138 Ayoun, D. / M. R. Salaberry, eds.: *Tense and Aspect in Romance Languages. Theoretical and Applied Perspectives*

2005 – x + 316 pp. €119,60

139 Barra Jover, M.: *Propiedades léxicas y evolución sintáctica. El desarrollo de los mecanismos de subordinación en español*

2002 – 421 pp. €27,50

140 Bavoux, C., ed.: *Le français des dictionnaires. L'autre versant de la lexicographie française*

2008 – 360 pp. €36,50

INDICE: C. Bavoux: Introduction — 1. *Les variétés d'Europe*: M. Francard: Aux marges de la lexicographie française: les usages régionaux de France et d'alentour — G. Taverdet: Élaboration d'un dictionnaire de français régional (en Bourgogne) — J.-P. Simon: Le français de Touraine 'mérite'-t-il un dictionnaire? — P. Blanchet: Vingt-cinq ans de construction du 'français régional de Provence' (1982-2007) — J.-M. Klinenberg: À propos du traitement lexicographique des belgicisms — A. Thibault: Lexicographie scientifique et aménagement linguistique: l'expérience du *Dictionnaire suisse romand* — 2. *Les variétés d'Amérique et de l'outre-mer français*: A. Valdman: Français des lointaines diasporas — C. Poirier: le *Dictionnaire du français plus* (1988): une occasion qu'il fallait saisir — A. Valdman: Recherches lexicographiques sur le français régional de Louisiane — Y. Cormier: À quoi bon un dictionnaire différentiel pour la communauté acadienne? — M. Beniamino: À la recherche du français réunionnais — C. Pauleau: À propos de *Mots de Nouvelle-Calédonie...* — 3. *Les variétés d'Afrique et de Madagascar*: A. Queffélec: La lexicographie différentielle en terrain africain et malgache: une aventure ambiguë — F. Benzakour: *Le français au Maroc*: de l'usage maghrébin à la langue du terroir — G. N'Diaye Corréard: Défense et illustration d'un français péripérique: *Les mots du patrimoine: le Sénégal* — O. Massoumou: Retour sur *Le français en République du Congo sous l'ère pluripartiste (1991-2006)* — E. Biloa: Le français au Cameroun: mon expérience de lexicographie au sein de l'équipe IFACAM — C. Frey: Description lexicographique et idéologies: jusqu'où s'engager? Retour sur *Le français au Burundi* — C. Bavoux: *Le français de Madagascar* dans son contexte glottopolitique — 4. *Regards croisés*: G. Ledegen: En contrepoint: autres expériences, autres regards — G. Taverdet: Les régionalismes dans les dictionnaires — L. Mercier: Travailler depuis le Québec à l'émancipation de la lexicographie du français — D. Latin: Le *Dictionnaire universel* et le *Dictionnaire universel francophone* — D. de Robillard: Revendiquer une lexicographie francophone altéritaire constructiviste pour ne plus saler avec du sucre — C. Bavoux: Pour ne pas conclure.

141 Benetti, L.: *L'article zero en français contemporain. Aspects syntaxiques*

et sémantiques

2008 – viii + 187 pp. €48,50

142 Bernhard, G. / H. Siller-Runggaldier, eds.: *Sprache im Raum - Raum in der Sprache*. Akten der sprachwissenschaftlichen Sektion des Deutschen Italianistentages in Bochum, 23.-25. März 2006

2008 – xi + 228 pp., fig. €51,00

INDICE: P. Cordin: Spazio fisico e spazio figurato nelle collocazioni verbo più locativo in italiano e in alcune sue varietà — S. Ellena: Die Rolle der norditalienischen Varietäten in den Texten der *Questione della lingua* — R. Eufe: Italienischer Varietätenraum im Kommunikationsraum Internet: das Beispiel *non sta (a) + Infinitiv* — H. Goebel: Die korrelative Dialektometrie. Eine Kurzvorstellung anhand von Beispielen als AIS und ALF — T. Krefeld: Räumlich fundierte Varietätenlinguistik: eine Option und ihre Geschichte — M. Becker: Präpositionen zum Ausdruck der Nähe: eine Geschichte von *apud/ appo* aus kognitionslinguistischer Perspektive — P. Danler: La spazialità nei verbi italiani — M. de Boer: Frontiera, confine, limite. Riflessioni sul campo semantico della delimitazione — W. Mihatsch: Spatiale Aspekte lexikalischer Taxonomien: Italienische Substantive oberhalb der Basisebene — L. Sergio: Il trapassato prossimo tra tempo e spazio: un problema di traduzione.

143 Birkelund, M. / M.-B. M. Hansen / C. Noren, eds.: *L'énonciation dans tous ses états*. Mélanges offerts à Henning Nolle à l'occasion de ses soixante ans

2008 – xxvi + 745 pp., tabl., gráf. €107,00

INDICE: O. Ducrot: Préface — J. Bres / A. Nowakowska: J'exagère?... Du dialogisme interlocutif — M. Carel: Polyphonie et argumentation — P. P. Haillet: Réalité du locuteur: vers une typologie des points de vue — N. Møller Andersen: 'As I told Henning the other day' — P. Dendele: Rire à plusieurs voix. Polyphonie, ironie et fiction dans les blagues de blondes — K. Sørensen / R. Jørgensen: Analyse polyphonique: la jonction des approches linguistiques et narratologiques — M. Olsen: Trois petits problèmes laissés en friche — L. Rosier: Chaînes d'énonciateurs: les formes récursives du discours rapporté — L. Perrin: Le sens montré n'est pas dit — R. Therkelsen: Une analyse contrastive de *peut-être* et *måske* suivie de réflexions sur l'apparition des adverbes épistémiques dans les énoncés interrogatifs — L. Schøsler / H. L. Andersen: «De la polyphonie à la cacophonie». Le courriel entre collègues dans le milieu universitaire: requêtes et excuses — A. E. Nielsen / C. Thomsen: Quelles stratégies discursives pour quelle conduite de responsabilité sociale de l'entreprise?: quelques caractéristiques du discours sur la responsabilité sociale de l'automobile — J. Engberg: On the relevance of langue-oriented approaches for the study of specialized discourse — K. Fløttum: Profil d'un auteur scientifique coopératif — K. Jonasson: La traduction de ON dans deux versions italiennes d'*Une Vie* de Maupassant — T. Nyan: Discourse markers, schematized situations and context construction — A. Kratschmer: Les compléments circonstanciels explicatifs: syllogistique - polyphonie - transmodularité — C. Rossari: Le fonctionnement dialogique de quelques connecteurs argumentatifs — M. Forsgren: Interaction et connexions en quand même: le cas du talk show — M. Herslund: Temporalité et connexion: le cas de *or* — A. Le Draoulec: «Il retombe puis rebondit avant de retomber à nouveau...»: *puis* et *avant* que dans la progression narrative — M. Vuillaume: La temporalité discursive — C. Vet: Six traits sémantiques suffisent à décrire tous les temps du français — P. Durst-Andersen: The two aspectual

systems in French — G. Kleiber: Comment fonctionnent les démonstratifs- «titres» — W. Koch: The good, the bad, and the ugly. Lexical, semantic, conceptual, and pragmatic aspects of adjectives from a computational point of view — C. Vikner / S. Vikner: Hierarchical morphological structure and ambiguity — J.-C. Anscombe: Il est tout jeune, ce Nølke: contraintes sémantiques régissant l'emploi de tout + Adj. — J.-M. Adam: Place de l'adjectif épithète dans les contes de Perrault: focalisation et textualité — H. Korzen: Constructions parenthétiques et analyse syntaxique: remarques sur l'apposition, l'épithète et l'attribut indirect en français et en danois — D. Gaatone: Les adverbes de degré en français: interface sémantique/syntaxe — C. Schnedecker: *En tout et au total*: des adverbiaux jumeaux ? — A. Berrendonner: Il est beau, le lavabo: il fait problème, cet intonème — C. Muller: Les catégories grammaticales dans une approche modulaire — T. Thrane: Towards an information-based theory of language — H. P. Helland: Le sujet implicite et la théorie du contrôle.

144 Blas Gabarda, F. / F. Romanos Hernando: *Diccionario aragonés: chistabin-castellano (Bal de Chistau)*

2008 – 529 pp. €25,00

145 Cejador y Frauca, J.: *Diccionario fraseológico del Siglo de Oro (fraseología o estilística castellana)*

2008 – lx + 715 pp. €85,00

146 Chereau, O.: *Le jargon ou langage de l'argot réformé. Édition critique annotée et commentée à partir des éditions lyonnaises complètes (1630, 1632, 1634)* avec des documents complémentaires et dictionnaire-glossaire du jargon du livret par D. Delaplace

2008 – 597 pp. €59,00

147 Cini, M., ed.: *I verbi sintagmatici in italiano e nelle varietà dialettali. Stato dell'arte e prospettive di ricerca. Atti delle giornate di studio Torino, 19-20 febbraio 2007*

2008 – 224 pp., tabl. €47,00

INDICE: R. Simone: I verbi sintagmatici come costruzione e come categoria — F. Vicario: Verbi sintagmatici e organizzazione dello spazio cognitivo — M. Cini: I verbi sintagmatici in italiano: una proposta di descrizione — L. Spreafico: Tipologie di lessicalizzazioni avverbali in alcune lingue d'Europa — F. Masini: Verbi sintagmatici e ordine delle parole — C. Iacobini: Presenza e uso dei verbi sintagmatici nel parlato dell'italiano — G. Biorci: Verbi sintagmatici: uso e «abuso» fra studenti dai 9 ai 14 anni. I risultati di un esperimento — G. Bernini: Per una definizione di verbi sintagmatici: la prospettiva dialettale — L. Amenta: Esistono i verbi sintagmatici nel dialetto e nell'italiano regionale siciliano? — P. Cordin: L'espressione di tratti aspettuativi nei verbi analitici dei dialetti trentini — M. Cerruti: Verbi sintagmatici e sinonimi monorematici nell'italiano parlato. La dimensione diafasica, diatopica, diastatica — C. Schwarze: In luogo di conclusione: prospettive di ricerca.

148 Company Company, C. / G. Moreno de Alba, eds.: *Actas del VII congreso internacional de historia de la lengua española*. Mérida (Yucatán), 4-8 de septiembre de 2006, 2 vols.

2008 – xiii + 2.281 pp., fig., gráf. €124,80

INDICE: 1. *Plenarias:* P. Álvarez de Miranda: Las discontinuidades en la historia del léxico — L. E. Ferrario de Orduna: Diacronía del léxico en la literatura castellana entre los siglos XIII y XVI — C. García Turza: La aportación de los glosarios hispanos altomedievales a la historia de la lengua española — M. Pérez Saldanya: Entre *ir* y *venir*, del léxico a la gramática — R. Verdonk: Gramáticas y realidad lingüística en el Siglo de Oro: los cambios en el sistema de los pronombres relativos — D. Wanner: Pronombres átonos de objeto con infinitivo o la pertinencia de la periferia — 2. *Fonética, fonología y grafemática:* M. Ariza: Problemas en la transcripción de textos aljamiados — R. Blake / G. Lee: *Placuit mihi vomo animo*: curiosidades ortográficas de un escriba leonés del IX — A. García Moreno: Esa incómoda vibrante: una visión de conjunto de los fenómenos que afectan al sonido [r] en judeoespañol — F. Gimeno Menéndez: En torno a comunidad de habla: la elisión de -s final — M. Heinz: La estructura silábica en la historia del español: aspectos cualitativos y cuantitativos — C. Parodi / K. Dakin: Contacto lingüístico y reconstrucción histórica del español en América: aspectos teóricos y metodológicos — A. Rost Bagudanch: El proceso de yod segunda, ¿pasado o presente? — M. C. Sanchis Calvo: La influencia de las ideas ortográficas de G. Mayans en la Valencia del XVIII — 3. *Morfosintaxis:* G. Barraza Carbajal: Marcación preposicional de objeto directo inanimado — F. del Barrio de la Rosa: Participación y posesión en los dos manuscritos del *Libro de Alexandre* — A. Bartra Kaufmann: Los nominales escuetos como indicio de propiedades gramaticales abstractas — P. Bentivoglio / N. Zabalegui: La posición de los pronombres clíticos en textos de América del siglo XVI — T. Berta: Sobre la evolución de las construcciones de participio y de infinitivo — C. Buenafuentes de la Mata / M. Prat Sabater: Evolución del participio de presente latino al español: procesos de gramaticalización y lexicalización — B. Camus Bergareche: Avance de cuantificadores en español medieval — R. Cano Aguilar: Sobre la realidad de las condicionales «reales» en castellano medieval — C. Company Company: La forma de los sintagmas con artículo + posesivo en el español medieval — Y. Congosto Martín: Las oraciones dubitativas independientes en los Siglos de Oro — A. Di Tullio / A. Suñer: La evolución de *un* como artículo enfático ante nombres de cualidad en función de atributo — A. Di Tullio / L. Kornfeld: Formas simples y compuestas del subjuntivo — O. Duo de Brottier: De participio a determinante anafórico: el caso del participio pasado del verbo *decir* — R. Eberenz: Sobre relaciones espaciales: los adverbios de localización vertical *suso - arriba* vs. *- yuso - abajo* en el español preclásico y clásico — J. Elvira: Dativos de proceso no controlado en español medieval: la combinación *se le* en español antiguo — C. Eslava Heredia: Pautas gramaticales de verbos de movimiento que co-ocurren con diversas preposiciones en el español del siglo XIII — A. Gallegos Shibya: El desarrollo de la derivación nominal con *-do* desde una perspectiva funcional — A. García Valle: Las locuciones adverbiales en la documentación notarial medieval — S. P. García / C. Góngora: Adverbios relativos de lugar del español antiguo. Un canal de gramaticalización — A. González-Pérez: La 'a' personal y el cambio en el régimen verbal como origen del leísmo — M. J. Gutiérrez: La subida de clíticos durante los siglos XVI-XVIII — A. P. Hernández Caro: Diacronía de los verbos seudo-impersonales del español (verbos estativos de existencia) — A. Hernández Díaz: Construcciones existenciales con *ser*, *estar* y *haber*: del latín al español — J. E. Hernández: Presente perfecto en la narrativa: una comparación diacrónica y sincrónica — F. J. Herrero Ruiz de Loizaga: Fluctuación indicativo-subjuntivo: el caso de *después* (de) que — S. Ibáñez Cerda: El papel del clítico 'le' en las construcciones de duplicación de dativo. Evidencia diacrónica — D. Ibbá: Metáfora, metonimia y matizadores concesivos: hacia la gramaticalización de los conectores concesivos — J. Kabatek: El 'sin-

gular aspectual' en la historia del español: dos historias de un fenómeno — F. Klein-Andreu: La normativa como hecho sociolingüístico: la academia y *le/s, la/s, lo/s* — G. Le Tallec-Lloret: Innovación y ampliación de la sintaxis en castellano medieval: *fuera de ende* — M. López Izquierdo: Las perífrasis modales de necesidad: emergencia y renovación — A. López López: Construcciones modales en la *Diana enamorada* de Gil Polo — A. Luque Castro: Sobre el desarrollo de las pasivas reflejas en el seno de la subordinación latina — G. Luquet: Del origen de una equivalencia expresiva de tres términos: *hubiera cantado, hubiese cantado, habría cantado* — E. Magaña Juárez: Diacronía de los adverbios temporales *aun, luego, todavía y ya*, del siglo XIII al siglo XX — J.-N. Miyoshi: Fórmulas de expresión superlativa con *más* en el *Amadís* — J. G. Moreno de Alba: Decrecimiento progresivo del empleo de la preposición *de* como introductora de algunos sintagmas completivos del nombre de carácter argumental — A. S. Octavio de Toledo y Huerta: Un nuevo esquema adversativo en el primer español moderno (h. 1675-1825): la historia del nexos *sino es* — R. M. Ortiz Ciscomani: Subjetividad y sintaxis en la gramaticalización del artículo: de los inicios al siglo XV — E. Pato / D. Heap: La organización dialectal del castellano: la distribución de las formas *canté vs. he cantado* en el español peninsular — N. Pomino / E. Stark: Sobre los demostrativos «neutros» del español: *esto, eso y aquello* — C. J. Pountain: Las distintas gramáticas de los relativos españoles — J. Pozas Loyo: Uso y desaparición de *omne* en español medieval — I. Pujol Payet: Formación de palabras en el español del siglo XIII: sustantivos denominales — M. Quilis Merín: De Nebrija a Franciosini (1495?-1620): presencia y consolidación de las locuciones adverbiales en la lexicografía histórica del español — A. Ricós Vidal: Locuciones adverbiales con preposición *a* y adjetivo en el español y el portugués del siglo XVI. Estudio histórico — G. Rigau / M. Pérez Saldanya: Formación de los sintagmas locativos con adverbio pospuesto — P. Romani: La ambigüedad de *haber* + participio y *ser* + participio en el castellano medieval — D. M. Sáez Rivera: *Leísmo, laísmo y loísmo* en el siglo XVIII en España: gramáticas y norma — C. Sánchez Lancis: La desgramaticalización del partitivo indefinido en español — F. J. Satorre Grau: Las locuciones adverbiales en la lexicografía hispanolatina del Siglo de Oro — M. A. Soler Arechalde: El colectivo *gente* en perspectiva histórica. Problemas de concordancia — R. Torres Cacoullós: La evolución de *estar* + *v-ndo*. Hacia la expresión obligatoria del aspecto progresivo en español — 4. *Lexicología y semántica*: A. Anula: Nominalizaciones neológicas en el *Quijote* — M. Batllori / M. L. Hernanz: La polaridad negativa enfática en español: Un estudio diacrónico y comparativo — J. J. de Bustos Tovar: Para la historia del léxico español: la valoración del neologismo prerrenacentista en el siglo XVI — H.-J. Döhla: Prolegómeno para un diccionario árabe-castellano medieval del siglo XIII — S. N. Dworkin: Para una tipología del cambio léxico: los préstamos en el español — R. M. Espinosa Elorza: Los conflictos de homónimos en el ámbito gramatical del español. Descripción de algunos casos y resoluciones en las épocas medieval y clásica — M. Freixas Alás: Los comentarios de Hernán Núñez al léxico del *Laberinto de fortuna* (1499-1505) — M. Figueroa-Saavedra / M. Galeote: La contribución de fray Alonso de Molina a la gramaticalización del Náhuatl en el contexto de la lingüística misionera — J. J. García Sánchez: Derivación sufijal propiamente toponímica en los nombres de lugar hispánicos — M. L. García-Macho: Procesos internos en los cambios de una obra, condicionados en alguna manera por el humanismo, en las ediciones posteriores a las príncipes del *Diccionario latino-español* y del *Vocabulario español-latino* de Antonio de Nebrija — R. González Pérez: Contigüidad semántica y contienda de formas en algunos campos verbales de la percepción — M. D. Gordón / S. Ruhstaller: Atlas lingüístico y toponimia como fuentes en el estudio histórico del léxico — S. Kamenetskaia Koteruba: Antecedentes históricos de la concepción del 'americanismo' — V. Lagüéns Gracia: El glosario de *Vocablos aragoneses antiguos* de Jerónimo de Blancas (Ms. Esc. &-III-4 de las *Coronaciones de los Reyes de Aragón*, 1585) — A. Lfbanó Zumalacáregui: Organización de la sociedad pirenaica: actividad ganadera y léxico pecuario — M. A. López Vallejo: *Infante e infantería*, desde la «età molto tenera» a la milicia — F. A. Molina Díaz: Variantes diacrónicas y diatópicas de los diminuti-

vos en la toponimia — H. Perdiguero Villarreal: La evolución del léxico que reflejan los diccionarios — D. Prieto García-Seco: El léxico de Tirso de Molina: estado de la cuestión y proyecto de un diccionario — P. A. Ramírez Quintana: Caracterizadores léxicos del español colonial en Campeche: la lengua maya — M. L. Regueiro Rodríguez: El léxico juvenil español actual desde la perspectiva diacrónica: arcaísmos y procedimientos lingüísticos de vieja data — L. Romero Rangel & al.: Hacia una revaloración del concepto de arcaísmo: estudio comparativo del arcaísmo léxico en el DRAE — E. Rubio Perea: El léxico de la producción del aceite en ordenanzas andaluzas del siglo XVI — S. Ruhstaller: Nebrija en el primer diccionario académico — A. Salvador Plans: Observaciones herrerianas sobre la lengua española — 5. *Español de América y lenguas en contacto*: M. C. Egido Fernández: El español de indígenas bilingües en el oriente boliviano (Moxos siglo XVIII) — A. M. Escobar: Deixis social en documentos jurídicos del virreinato del Perú: análisis verbal de textos monolingües y bilingües — C. Garatea Grau: Variación lingüística y tradiciones discursivas en documentos bilingües (Perú, siglos XVI-XVII) — J. Lütke: Panamá, el trampolín de la expansión hacia los países andinos en el siglo XVI — J. L. Rivarola: El Perú andino colonial, nuevos textos de bilingües del siglo XVII — I. Söhrman: Las cartas del conde Hernán Núñez: aspectos lingüísticos y culturales de las cartas de un embajador español en Suecia a finales del siglo XVII — 6. *Pragmática y discurso. Textos en perspectiva histórica*: B. Almeida Cabrejas / E. Trujillo Belso: Edición crítica de la *Quinta parte* de la *General estoria* de Alfonso X — M. Battlori / A. Suñer: Codificación sintáctica de nexos complejos: los adjuntos adverbiales en la lengua medieval — A. Blum: Explicaciones etimológicas en la *General estoria* y la *Estoria de España*: diferentes grados de fidelidad con las fuentes latinas — M. Calderón Campos: El tuteo durante la restauración borbónica (1875-1931) — M. Carrera de la Red: Prágmatica de *merced* en la historia del español de América. Parte primera: los orígenes latinos — M. Castillo Lluch: La formación de los marcadores discursivos *vaya*, *venga*, *anda* y *vamos* — N. Criado Martínez: Algunos problemas constructivos en la elaboración artística de los sonetos del Marqués de Santillana — A. Dufer: Evolución pragmática de las oraciones hendidas en español: el papel de los usos no focalizadores — A. Enrique-Arias: Biblias romancesadas e historia de la lengua — M. T. García Godoy: La suerte de *su merced* en el español de Andalucía (s. XIX) — J. Gómez de Enterría: Los discursos divulgativos de la historia natural en la obra del padre Sarmiento — M. Gutiérrez Maté: Análisis multivariado de la presencia / ausencia del *yo* en documentos coloniales del Caribe — M. Guzmán Riverón: Tradiciones discursivas en textos coloniales del Caribe: características, origen y evoluciones — S. Iglesias Recuerdo: Aportaciones al origen de (*la*) *vuestra merced* como forma de tratamiento — M. Laín / D. Ruiz Otín: *Dialogos de philosophia natural y moral* (1558) de Pedro de Mercado — A. E. León: Decadencia socio-comunicativa de *vos* en el ámbito peninsular: (siglos XVI y XVII), Parte I — M. J. Mancho: *La Declaración y uso del relox español* (Salamanca, 1549) del Brocense en el marco de las traducciones científico-técnicas del Renacimiento: aspectos léxicos — M. Mejía Gómez: Un acercamiento al estudio diacrónico de la forma *le* en «híjole» — E. Méndez García de Paredes: En los comienzos del discurso informativo: los *avisos* de José Pellicer de Tovar (1639-1644) — E. Montero Cartelle: «*Pese a quien pesare*» (Mateo Alemán), la repetición, ¿un rasgo de la oralidad? — A. Mora-Bustos: Los sentidos aspectuales diacrónicos de las perífrasis de gerundio — M. C. Moral del Hoyo: Tradición discursiva, pragmática y gramática del documento notarial medieval: implicaciones. (La *dispositivo*) — J. R. Morala Rodríguez: Sobre la *Nodicia de Kesos*, de hacia el 980 — P. Obrist: La categoría sintactico-semántica de la concesividad en el español medieval. Para una interpretación discursiva de los datos diacrónicos — W. Oesterreicher: Configuraciones actanciales - variedades lingüísticas - tradiciones discursivas (siglos XVI-XVII) — J. Pérez Navarro: Cuestiones metodológicas en la edición de las partes bíblicas de la *General estoria* — M. Pérez Toral: Aproximación sintáctica a la lengua notarial medieval — M. Porcar Miralles / M. Velando Casanova: La marcación conversacional en el *Quijote*: expresiones de evidencias — J. Reynoso Noverón: El género textual y la sintaxis del nombre

propio. Estudio histórico — E. M. Rojas Mayer: Formas de expresión de afecto entre familiares, en cartas de la época colonial — M. L. Rubio Moreno: Predicación semántica y atributos divinos en el *Libro de las propiedades de las cosas*, de Bartolomé Ánglico — M. N. Sánchez González de Herrero: Latinismos y galicismos en el *Libro del Tesoro* — S. U. Sánchez Jiménez: Marcadores discursivos en el teatro de Lope de Rueda — D. N. Tuten: Factores socioculturales en el desarrollo de *vuestra merced/usted* — V. Vincis: Técnicas de junción y tradiciones discursivas medievales: el testimonio de los textos — 7. *Acercamientos metodológicos*: J. Arenas Olleta: Gramática histórica: orígenes de un género científico en España. Aproximación historiográfica — J. L. Girón Alconchel: La lengua de un embajador y un marino del siglo XVIII: ¿español moderno ya, o todavía clásico? — A. Narbona Jiménez: Qué comparar en sintaxis histórica de la lengua española.

149 Conde Tarrío, G., ed.: *Aspectos formales y discursivos de las expresiones fijas*

2008 – 302 pp. €62,00

INDICE: G. Conde Tarrío: Introducción — G. Aarli / J. A. Martínez López: Las variantes geográficas de las UF: innovaciones y ajustes — M. B. Alvarado Ortega / L. Ruiz Gurillo: Unidades de la conversación y fraseología: acerca de la autonomía de las fórmulas rutinarias — I. Bojílova Tchobánova / N. Spásova Kóstova: O contributo búlgaro para o desenvolvimento da fraseología e da fraseografía — M. Conca / J. Guia: Unitats fràsiques en textos desvoficats. Notícia de *l'Espill*, obra catalana del segle XV de gran interès fraseològic — N. Corrales-Martin / M. Bell-Corrales: Estudio morfosintáctico de refranes españoles desde la perspectiva de la gramática verbal — L. Chacoto: «Vale mais um gosto na vida que três vinténs na algibeira»: las estructuras comparativas en los proverbios portugueses — M. I. González Aguiar: La fraseología andaluza en la producción lexicográfica de José M^a Sbarbi — M. I. González Rey: Le rôle de la phraséologie dans la mise en discours de la langue juridique — F. Hammer: Dis-donc, c'est pas pour dire, mais entre nous soit dit. Phraséologie et interaction conversationnelle — H. Kuster: Der Kanon klassischer Zitate: ein System im soziokulturellen Polysystem — A. Lachkar: Masculin/féminin, discours phraséologique et société — O. Lisyová: La función de los adjetivos relacionales en las frases nominales — M. J. Marcos García: Descripción formal de las unidades fraseológicas en francés y en español — O. Ozolina: Quelques aspects de la parémiologie comparative — W. Quiroga: Estudio de los criterios de adaptación paremiológica en el corpus argentino — T. M. Rodríguez Ramalle: Análisis sintáctico y posición de las interjecciones improprias en la estructura funcional de la oración — M. Sosiński: A equivalencia entre tipos de locuciones en castelán e en polaco — J. P. Zouogbo: Les études empiriques en parémiologie: les principaux axes méthodologiques pour les enquêtes et la constitution du corpus expérimental.

150 Coseriu, E.: *Lateinisch-Romanisch. Vorlesungen und Abhandlungen zum sogenannten Vulgärlatein und zur Entstehung der romanischen Sprachen*. Bearb. und hrsg. von H. Bertsch

2008 – xx + 484 pp. €123,00

151 *Diccionario de uso del español María Moliner*, Edición en DVD

2008 – 1 DVD €70,01

152 Fagard, B. & al., eds.: *Evolutions en français. Études de linguistique diachronique*

2008 – viii + 477 pp., tabl., gráf. €85,00

INDICE: C. Aslanov: L'ancien français, sociolecte d'une caste au pouvoir: Royaume de Jérusalem, Morée, Chypre — W. De Mulder / A. Vanderheyden: Grammaticalisation et évolution sémantique du verbe *aller*: Inférence, métonymie ou métaphore? — M. Dufresne / F. Dupuis: Les constructions impersonnelles et l'expression du nombre en français médiéval — E. Dupuy-Parant: Le verbe au cœur de la continuité référentielle: unité structurante et maillage inter-verbal des systèmes valentico-référentiels — B. Fagard: 'Côte' dégrammaticalisation: le cas des prépositions — J. Glikman: Les complétives non introduites en ancien français — J. Havu: L'évolution des expressions du passé récent en français — S. Heidinger / F. Schäfer: The French reflexive passive and anticausative: a diachronic view from the parphrase — R. Ingham: L'ordre syntaxique V3 aux débuts du moyen français — P. Koch: Une « bonne à tout faire»: l'omniprésence de la métonymie dans le changement linguistique — D. Lagorgette: « Je frappe au numéro 1, je d'mande Mam'zelle Angèle »... Etude diachronique de Mademoiselle — S. Lehmann: Temporalité et typologie sociale: le futur dans quelques textes à caractère social (ancien et moyen français) — S. Leroy: Changement et évolutions des emplois comparatifs de tel (que) (XVI^e-XX^e siècles) — J. Lindschouw: L'évolution des modes verbaux dans les propositions concessives ouvertes par *bien que* et *encore que* du XVI^e au XX^e siècle: un cas de grammaticalisation? — S. Lusignan: L'aire du picard au Moyen Age: espace géographique ou espace politique? — M. Morinière: Evolution des constructions à attribut de l'objet en français. *A* et *por*, indices de l'attribut en ancien français — J. Mortelmans: Les déterminants dans le figement des constructions verbales en français médiéval — E. Oppermann-Marsaux: Le verbe *voici/voilà* et son éclatement catégoriel en français préclassique et classique (XVI^e-XVIII^e siècles) — A. Rodríguez Somolinos: L'évolution des expressions confirmatives négatives *ce n'est mon, ce n'a mon, ce ne fait mon* en français (XII^e-XVI^e siècles) — L. Schøsler: Etude sur l'évolution des constructions à verbes supports — M. Tremblay: La préfixation en *entre-* en ancien français: pluralité, réciprocité et valeur aspectuelle — M. Troberg: Une étude diachronique des verbes datifs en français — C. Vachon: *De Je te prie que tu viennes à Je te prie de venir*: un exemple de mutation dans les constructions verbales au 16^e siècle — A. Valli / O. Bertrand: La notion de locution verbale possède-t-elle une pertinence en français médiéval? — T. Verjans: La «permission de variation»: un élément pour une théorie diachronique — S. Verleyen: L'application de modèles synchroniques à la diachronie: contribution à l'épistémologie de la linguistique diachronique au XX^e siècle.

153 Forsberg, F.: *Le langage préfabriqué. Formes, fonctions et fréquences en français parlé L2 et L1*

2008 – 293 pp., tabl., gráf. €62,00

154 Fuentes Morán, M. T. / R. Werner, eds.: *Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos*

1998 – 211 pp., fig. €24,80

155 García Purriños, F.: *Diccionario de términos religiosos español-francés*

2008 – 468 pp. €26,00

156 Gourmont, R. De: *Esthétique de la langue française. La déformation, la métaphore, le vers libre, le vers populaire, le cliché*. Texte présenté, établi et annoté par G. Carpinelli

2008 – 355 pp. €33,40

157 Kleiber, G. / C. Schnedecker, eds.: *Travaux de linguistique, 55 — 2007: L'intensité*

2007 – 156 pp. €40,00

INDICE: G. Kleiber / C. Schnedecker: Présentation — G. Kleiber: Adjectifs de couleur et gradation: une énigme... 'très' colorée — V. Lenepveu: Intensification et opposition — C. Schnedecker: 'Un ciel gris de chez gris'. De la construction *X de chez X* à *Adj de chez Adj*: du locatif à l'intensif — B. Combettes / A. Kuyumcuyan: Intensité et comparaison: étude diachronique des corrélations en *si* et *aussi* — D. Gaatone: Les marqueurs d'intensité et les locutions verbales: quelques réflexions — M.-N. Gary-Prieur: *Zéro N*: l'affirmation d'une absence — F. Martin: Prédicats superlatifs à l'impératif — D. Paillard: Verbes préfixés et 'intensité' en français et en russe.

158 Lipski, J. M.: *Varieties of Spanish in the United States*

2008 – xii + 303 pp. €20,80

INDICE: The importance of Spanish in the United States — Overview of scholarship on Spanish in the United States — Spanish, English, or... Spanglish? — Mexican Spanish in the United States — Cuban Spanish in the United States — Puerto Rican Spanish in the United States — Dominican Spanish in the United States — Central American Spanish in the United States — Salvadoran Spanish in the United States — Nicaraguan Spanish in the United States — Guatemalan and Honduran Spanish in the United States — Traditional varieties: New Mexico and Louisiana — Language mixing and code switching.

159 López Morales, H., ed.: *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*.

Anuario del Instituto Cervantes 2008

2008 – 1.198 pp., cuadr., fig. €37,00

160 Louis, V.: *Interactions verbales et communication interculturelle en FLE. De la civilisation française à la compétence (inter) culturelle*

2007 – 302 pp. €24,00

161 Montes López, M.: *Aproximación o léxico do Val de Lancara*

1996 – 153 pp., fig. €11,42

162 Navarro Gómez, P.: *Els parlars de la Terra Alta*, 2 vols. (1: *Estudi geolingüístic*; 2: *Atles lingüístic de la Terra Alta (Alta)*)

1996 – 1.010 pp., cuadr., map. €50,00

163 *Orígenes de las lenguas romances en el reino de León. Siglos IX-XI*, Congreso internacional, León, 15-18 octubre 2003, 2 vols.

2004 – 1.294 pp. €93,60

164 Penades Martínez, I.: *Diccionario de locuciones nominales, adjetivas y pronominales para la enseñanza del español*

2008 – 292 pp. €13,00

165 Penades Martínez, I.: *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español*

2002 – 303 pp. €13,00

166 Pessoa, M. de Barros: *Formação de uma variedade urbana e semi-oralidade. Caso do Recife, Brasil*

2001 – 420 pp. €84,00

167 Prat de la Riba, E.: *Per la llengua catalana*

1918, facsím. – 85 pp. €8,00

168 Rey, A.: *Littré. L'humaniste et les mots*

2008 – 337 pp. €22,00

169 Rodríguez Díez, B.: *El género: del latín al español. Los nuevos géneros del romance*

2005 – 213 pp. €16,00

170 Rodríguez Molina, J. / D. M. Sáez Rivera, eds.: *Diacronía, lengua española y lingüística*. Actas del IV congreso nacional de la Asociación de jóvenes investigadores de historiografía e historia de la lengua española (Madrid, 1, 2 y 3 de abril de 2004)

2006 – 799 pp. €50,50

INDICE: Conferencias: J. Elvira González: Aproximación al concepto de lexicalización — M. Alvar Ezquerro: Un proyecto en marcha: el *Nuevo tesoro lexicográfico del español* (s. XIV-1726) — **Mesas redondas:** M. Borreguero: El concepto de signo en la historia del pensamiento lingüístico. Prefacio — R. Boeta pardo: Protosemiótica en la tradición griega y latina — M. Fuertes Gutiérrez: Consideraciones acerca de la idea de signo lingüístico en los siglos XVII y XVIII — C. G. Fouces González: Signos, signos, signos en el siglo XX: Saussure y Peirce — A. López Serena: ¿Qué concepto de signo necesita

la actual lingüística de la comunicación? — L. Pons Rodríguez et al.: Edición de textos e historia de la lengua — **Comunicaciones: 1. Fonética, fonología y grafemática:** M. Estellés Arguedas: Nueva aproximación grafemática a la teoría de Wright: la propuesta se Nina Catach — H. García Gil: Representación gráfica de *l-*, *-ll-* en asturianoleonés medieval a la luz de documentos de la catedral de León de la primera mitad del siglo XIV — J. M. Lahoz Bengoechea: La abertura vocálica en andaluz oriental: un estudio desde los universales lingüísticos — V. J. Marcet Rodríguez: El sistema consonántico del leonés oriental en el siglo XIII — **2. Morfología y sintaxis:** M. Á. Aijón Oliva: Variación y cambio lingüístico en la tradición gramatical española: la posición de los clíticos en las perífrasis verbales — F. del Barrio: Los verbos *ser* y *estar* con complemento locativo en castellano medieval (siglo XIII) y la asignación de caso en básico — C. Buenafuentes de la Mata: Estudio evolutivo de la composición culta a partir de los procesos de gramaticalización y lexicalización — M. González Ramírez: Aproximación a las construcciones absolutas en el siglo XVII — E. González-Blanco García: La formación de palabras desde el punto de vista diacrónico — D. Prieto García-Seco: Breve noticia del verbo *temer*. Las estructuras de *qualia* y eventualia — S. Rivero Galindo: Variación y uso de los posesivos en español medieval — **3. Lexicología, lexicografía y fraseología:** J. M. Bellido Morillas: Léxico infantil: retroalimentación, incorporación y diacronía (y un poco de diatopía) — M. T. Cantillo Nieves / M. Gómez Martínez: La influencia de la filosofía natural en la terminología de dos disciplinas en el siglo XVI: astronomía y destilación — T. Domínguez García: Cultismos léxicos y semánticos en la *Canción a la navegación de san Raimundo desde Mallorca a Barcelona* de Pedro Espinosa — M. M. Gómez Gonzalvo: Algunos marinerismos de tierra adentro en la *Descripción de las costas de California* — A. Álvarez San Andrés et al.: Sobre supuestos anglicismos: una revisión histórica — Terminología de canteros renacentistas españoles: las *Voces que entre canteros llamamos*, según Alonso de Vandelvira — M. Á. López Vallejo: Italianismos militares en el Renacimiento. La palabra *centinela*, un ejemplo — J. Martí Contreras: Primera aproximación al *Diccionario* de Vicente Salvá — J. Martínez Montoro: El *Diccionario ideológico* de Julio Casares: análisis metalexigráfico — E. T. Montoro del Arco: Aproximación al pensamiento fraseológico de Eduardo Benot. A propósito de su obra gramatical — G. de Pablo Segovia: Contribución al estudio de los pseudogentilicios — M. J. Redondo Rodríguez: John Minsheu, ¿multiplagiario, innovador o difusor de fantasmas léxicos? — Y. Rodríguez Yáñez: Acercamiento tripartito a la fraseología: gallego, español y francés — P. Salas Quesada: Amaro de Robledo, heredero portugués del Calepino y de la *Janua Linguarum* — V. Scandola Cenci: Propuesta de periodización de los principios fraseológicos en la obra lexicográfica académica. Desde *Autoridades* (1726) a la 22ª edición del *DRAE* (2001) — R. Serrano Díaz: Diferencias entre algunos indoamericanismos presentes en documentación venezolana (s. XVII): de *Totuma* a *Tacire* — E. Tarazón Tarazón: La etimología asociativa en unidades fraseológicas del español — S. Vicente Llavata: El estudio filológico en los *Proverbios* de Santillana — E. Yagüe García: *Leyenda*: una palabra con historia — **4. Semántica, pragmática y análisis del discurso:** R. I. García Rodríguez: Marcadores, elipsis y repeticiones como mecanismos de cohesión textual en las *Ordenanzas de Marchena* (1528) — E. Leal Abad: Usos del subjuntivo independiente en diálogos medievales — M. M. Martínez Sariego: Fórmulas de tratamiento pronominal en la relación preceptor-alumna en el seno de familias aristocráticas: el caso de Apolonio (s. XIII) — L. P. Núñez: Sintaxis histórica de los conectores discursivos: la gramaticalización de *a fuerza de* — **5. Dialectología y sociolingüística:** S. Gómez Seibane: Uso de los pronombres átonos de tercera persona en la Vizcaya del siglo XV: Bilbao y Lekeitio — M. Gutiérrez Maté: El complemento directo preposicional en documentos colombianos del siglo XVI — J. M. Hoyos Piñas: Nuevas notas sobre morfosintaxis en las hablas extremeñas — N. Martínez de Castilla Muñoz: Rasgos distintivos del manuscrito BRAH 11/9415 — J. M. Pedroviejo Esteruelas: Sobre el origen social y regional de los primeros pobladores de Indias y sus repercusiones lingüísticas — A. Stulic Etchevers: La forma judeoespañola *siendo*: estudio de un caso de gramaticalización — I. Vucina: Configuración de dominios del uso lingüístico en la comunidad sefardí

de Belgrado: el dominio de la escuela — 6. *Historiografía lingüística e historia de las ideas lingüísticas*: V. Edeso Natalías: Etimología del término *interjección* y discusiones en torno a su categoría desde los gramáticos griegos hasta el siglo XX — M. T. Encinas Manterola: 1857: la estructuración de la obra como arma pedagógica — M. Fuertes Gutiérrez / A. Rodríguez Carreño: Observaciones lingüísticas en libros de viajes: propuestas de análisis y examen del *Journal* de Jean-François de Galaup de La Pérouse (1741-1788) — M. Maorad Montañés: Contribución al estudio de los enunciados sin verbo unimembres. Un intento de homogeneización terminológica — M. Martínez Mezo: Normas y recomendaciones de uso en las GRAES del siglo XVIII — C. Meléndez Quero: Contribución al estudio de los atributos oracionales. La huella de Alarcos en los autores de la escuela de Oviedo — C. Quijada van den Bergh: *La parfaicete méthode* de Charpentier: una verdadera gramática de Autoridades — P. Sanmartín Ortí: Arbitrariedad y motivación: una cuestión de punto de vista en el *Curso* de Saussure — 7. *Crítica textual*: C. Pascual Argente: Edición crítica y tradición textual: el caso de la traducción castellana cuatrocentista del *Quadriologue investif* de Alain Chartier — Á. S. Octavio de Toledo y Huerta: Variantes textuales y variación (morfo)sintáctica (II).

171 Sablayrolles, J.-F., ed.: *Néologie et terminologie dans les dictionnaires*
2008 – 241 pp. €45,00

INDICE: J. Pruvost: Du 'terme', de la 'terminologie' et de la néologie dans les dictionnaires — J. F. Sablayrolles: Néologie et dictionnaire(s) comme corpus d'exclusion — J. Humbley: Les dictionnaires de néologismes, leur évolution depuis 1945: une perspective européenne — K. Alaoui: La néologie chez Larousse. Traitement et analyse d'un corpus de néologismes — É. Blanchon: Normalisation de lexicographie. Annexe: Les domaines de la normalisation ISO — D. Candel / V. Tombeux: Aspects de la néologie de spécialité en lexicographie générale: à propos du *nucléaire* dans le *Trésor de la langue française* — K. Berthelot-Guiet: Publicité, marques et dictionnaires. Annexe: Esquisse de dictionnaire des mots et expressions d'origine publicitaire — F. Quinsat: Le traitement lexicographique des arabismes dans les dictionnaires du français — M. Margarito: Italianismes de la langue française dans les dictionnaires monolingues contemporains — M. Murano: Le mot *neologia* dans les dictionnaires monolingues italiens — J. Martinet: Les dictionnaires interlingua.

172 Saralegui, C.: *El español americano: teoría y textos*
2004² – 122 pp. €12,50

173 Sinner, C.: *El castellano de Cataluña. Estudio empírico de aspectos léxicos, morfosintácticos, pragmáticos y metalingüísticos*
2004 – xvi + 727 pp. €134,00

174 Sotes, P. / N. Oroz / C. Vilches: *Estudio sociolingüístico del valle de Aranguren*
2008 – 152 pp. €12,00

175 Veiga, A.: Co-pretérito e irreal / imperfecto o inactual. *El doble valor gramatical de cataba en el sistema verbal español y algunos problemas conexos*
2008 – 165 pp., cuadr. €12,00

- 176** Veith, D.: *Italianisch am Río de la Plata. Ein Beitrag zur Sprachkontaktforschung*
2008 – xiv + 229 pp., tabl., gráf. €51,00
- 177** Vigario, M.: *The Prosodic Word in European Portuguese*
2003 – xvi + 440 pp., fig., tabl. €92,00
- 178** Wieland, K.: *Jugendsprache in Barcelona und ihre Darstellung in den Kommunikationsmedien. Eine Untersuchung zum katalanischen im Spannungsfeld zwischen normalisiertem und autonomem Sprachgebrauch*
2008 – x + 434 pp. €74,00
- 179** Wotjak, G., ed.: *Teoría del campo y semántica léxica / Theorie des champs et sémantique lexicale*
1998 – xii + 354 pp. €72,00

LENGUAS GERMÁNICAS

- 180** Allen, C. L.: *Genitives in Early English. Typology and Evidence*
2008 – 320 pp., fig. €67,60
INDICE: Genitive case and the typology of case marking — Genitive case and the Germanic languages: overview — Genitive case in Old English — Genitive case in Middle English — The possessor doubling constructions in the Germanic languages — The separated genitive in English — Determiners and possessives — Conclusions.
- 181** Auer, A.: *The Subjunctive in the Age of Prescriptivism. English and German Developments During the Eighteenth Century*
2008 – 240 pp. €57,20
- 182** Betz, E.: *Grammar and Interaction. Pivots in German Conversation*
2008 – xiii + 208 pp. €110,50
- 183** Blair, D. / P. Collins, eds.: *English in Australia*
2001 – vi + 366 pp. €135,20
- 184** Burridge, K. / B. Kortmann, eds.: *Varieties of English, 3: The Pacific and*

Australasia

2008 – xxxiii + 618 pp., 1 CD-ROM €29,95

185 Coleman, J.: *A History of Cant and Slang Dictionaries, 1: 1567-1784*

2008 – 272 pp., fig., tabl. €26,00

186 Coleman, J.: *A History of Cant and Slang Dictionaries, 2: 1785-1858*

2008 – 352 pp., fig. €26,00

187 Coleman, J.: *A History of Cant and Slang Dictionaries, 3: 1859-1936*

2008 – 520 pp., fig., tabl. €83,20

INDICE: John Camden Hotten — International slang dictionaries of the 1880s and 1890s — Farmer and Henley's slang and its analogues — Other British general slang dictionaries — British school and university glossaries — Australian slang dictionaries — Dictionaries of general American slang — American school and university glossaries — Dictionaries of First world war slang — Dictionaries of homelessness — Dictionaries of crime — Glossaries of the entertainment industries — Conclusion.

188 Di Paolo Healey, A. / K. Kiernan, eds.: *Making Sense. Constructing Meaning in Early English*

2008 – xii + 138 pp. €19,00

189 Dossena, M. / I. Tiekens-Boon van Ostade, eds.: *Studies in Late Modern English Correspondence. Methodology and Data*

2008 – 291 pp. €65,00

INDICE:

190 Ernst, P. / F. Patocka, eds.: *Dialektgeographie der Zukunft*. Akten des 2. Kongresses der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD) am Institut für Germanistik der Universität Wien. 20. bis 23. September 2006

2008 – 308 pp., 80 fig. €51,00

191 Faulstich, K.: *Konzepte des Hochdeutschen. Der Sprachnormierungsdiskurs im 18. Jahrhundert*

2008 – 592 pp., 55 fig., 52 tabl. €118,00

192 Gätje, O.: *Der Gruppenstil der Raf im Info-System. Eine soziostilistische*

Analyse aus systemtheoretischer Perspektive

2008 – xii + 304 pp., 15 fig. €99,95

193 Galliano, G.: *La lingua inglese e la rivoluzione puritana. I pamphlets dei livellatori (1640-1660)*

2008 – xxxvi + 144 pp. €17,80

194 Guido, M. G.: *English as a Lingua Franca in Cross-Cultural Immigration Domains*

2008 – 285 pp. €60,50

195 Lange, M. B.: *Sprachnormen im Spannungsfeld schriftsprachlicher Theorie und Praxis. Die Protokolle der Commerzdisputation Hamburg im 17. Jahrhundert*

2008 – xiii + 487 pp. €128,00

196 Lindquist, H. / C. Mair, eds.: *Corpus Approaches to Grammaticalization in English*

2004 – xiv + 264 pp., fig., tabl. €98,80

197 Matsumoto, M.: *From Simple Verbs to Periphrastic Expressions. The Historical Development of Composite Predicates, Phrasal Verbs, and Related Constructions in English*

2008 – 234 pp. €56,50

198 Petrova, S.: *Die Interaktion von Tempus und Modus. Studien zur Entwicklungsgeschichte des deutschen Konjunktivs*

2008 – 232 pp. €43,70

199 Phan, L. H.: *Teaching English as an International Language. Identity, Resistance and Negotiation*

2008 – 180 pp. €27,00

200 Rabanus, S.: *Morphologisches Minimum. Distinktionen und Synkretismen im Minimalsatz hochdeutscher Dialekte*

2008 – 330 pp., 22 map., 102 tabl. €52,00

- 201** Ring, U.: *Substantivderivation in der Urkundensprache des 13. Jahrhunderts. Eine historisch-synchrone Untersuchung anhand der Ältesten deutschsprachigen Originalurkunden*
2008 – xxiv + 582 pp. €119,95
- 202** Ronca-Uros, D.: *Kontrastive Phonetik Deutsch-Afrikaans*. Unter Mitarbeit von A. E. Coetzee
2008 – 184 pp., 41 fig., 2 tabl. €41,60
- 203** Schmid, H.-J.: *English Abstract Nouns as Conceptual Shells. From Corpus to Cognition*
2000 – 457 pp. €98,00
- 204** Schneider, E. W., ed.: *Englishes Around the World, 1: General Studies, British Isles, North America*. Studies in Honour of Manfred Goerlach
1997 – vi + 329 pp. €124,80
- 205** Schneider, E. W., ed.: *Englishes around the World, 2: Caribbean, Africa, Asia, Australasia*. Studies in Honour of Manfred Goerlach
1997 – vii + 357 pp. €135,20
- 206** Stenstroem, A. B. / G. Andersen / I. K. Hasund: *Trends in Teenage Talk. Corpus Compilation, Analysis and Findings*
2002 – xi + 228 pp. €103,00
- 207** Stichlmair, T.: *Stadtbürgertum und frühneuzeitliche Sprachstandardisierung. Eine vergleichende Untersuchung zur Sprachentwicklung der Städte Emmerich, Geldern, Nijmegen und Wesel vom 16. bis zum 18. Jahrhundert*
2008 – xx + 244 pp., 110 fig. €79,95
- 208** Toyota, J.: *Diachronic Change in the English Passive*
2008 – 304 pp., fig., tabl. €62,40
- 209** Windford, D.: *Predication in Caribbean English Creoles*
1993 – viii + 419 pp., tabl. €122,70

LENGUAS AFRICANAS

210 Aboh, E. O. / K. Hartmann / M. Zimmermann, eds.: *Focus Strategies in African Languages. The Interaction of Focus and Grammar in Niger-Congo and Afro-Asiatic*

2007 – vi + 324 pp. €98,00

INDICE: 1. *Focus and prosody*: V. Manfredi: Nuclear stress in Eastern Benue-Kwa (Niger-Congo) — S. Zerbian: Investigating prosodic focus marking in Northern Sotho — 2. *Information structure and word order*: T. Güldemann: Preverbal objects and information structure in Benue-Congo — L. Marten: Focus strategies and the incremental development of semantic representations: Evidence from Bantu — 3. *Ex-situ and in-situ strategies of focus marking*: F. Schwarz: Ex-situ focus in Kikuyu — M. Frascarelli / A. Puglielli: Focus in the Force-Fin system: Information structure in Cushitic languages — C. H. Reintges: Coptic relative tenses: The profile of a morpho-syntactic flagging device — 4. *The inventory of focus marking devices*: B. Reineke: Identificational operation as a focus strategy in Byali — K. Hartmann / M. Zimmermann: Exhaustivity marking in Hausa: A reanalysis of the particle *nee/cee* — 5. *Focus and related constructions*: A. Schwarz / I. Fiedler: Narrative focus strategies in Gur and Kwa — E. Oladé Aboh: Focused versus non-focused wh-phrases.

211 Ameka, F. K. / M. E. Kropp Dakubu, eds.: *Aspect and Modality in Kwa Languages*

2008 – ix + 335 pp. €124,80

INDICE: L. A. Boadi: Tense, aspect and mood in Akan — E. Kweku Osam: Akan as an aspectual language — M. E. Kropp Dakubu: Ga verb features — F. K. Ameka: Aspect and modality in Ewe: a survey — J. Essegbey: The potential morpheme in Ewe — F. K. Ameka / M. E. Kropp Dakubu: Imperfective constructions: progressive and prospective in Ewe and Dangme — M. Harley: Tense, aspect and mood in Tswana.

212 Amha, A., ed.: *Omotiic and Cushitic Language Studies*, Papers from the Fourth Cushitic Omotic Conference, Leiden, 10-12 April 2003

2007 – x + 268 pp., fig. €66,00

213 Baldi, S.: *Dictionnaire des emprunts arabes dans les langues de l'Afrique de l'ouest et en swahili*

2008 – 617 pp. €58,24

214 Bolekia Boleka, J.: *Lingüística bantu a través del bubi*

2008 – 191 pp., cuadr., gráf. €24,00

215 Diki-Kidiri, M. & al., eds.: *Le vocabulaire scientifique dans les langues*

africaines. Pour une approche culturelle de la terminologie
2008 – 299 pp. €30,16

216 Frajzyngier, Z.: *A Grammar of Gidar*
2008 – 504 pp., 2 fig. €91,55

217 Heath, J.: *A Grammar of Jamsay*
2008 – xx + 736 pp. €148,00

218 Rombi, M.-f. / J. M. C. Thomas: *Un continuum predicatif: le cas du Gbanzili (Republique Centrafricaine)*
2006 – 384 pp. €100,00

219 Schaefer, R. P. / F. O. Egbokhare, eds.: *A Dictionary of Emai. An Edoid Language of Nigeria. Including a Grammatical Sketch*
2007 – xi + 552 pp. €77,00

220 Schneider-blum, G.: *A Grammar of Alaaba. A Highland East Cushitic Language of Ethiopia*
2007 – xv + 497 pp., fig. €72,00

221 Velde, M. L. O. van de: *A Grammar of Eton*
2008 – xxii + 428 pp. €148,00

* * *